USER MANUAL

- EN Instruction and Maintenance Manual
- PL Instrukcja obsługi dla użytkownika (tłumaczenie z oryginału)
- DE Bedienungsanleitung für den Benutzer (Übersetzung aus dem Original)
- NL Gebruikershandleiding voor eigenaars (vertaling van de originele versie)
- FR Manuel d'instructions et d'entretien (traduction de la version originale)
- HU Használati útmutató (fordítás az eredeti változatról)
- RO Manual de utilizare (traducere din versiunea originală)
- SK Návod na použitie pre vlastníka (preklad z originálnej verzie)
- SI Navodila za uporabo (prevod iz izvirne različice)
- LV Lietošanas instrukcija (tulkojums no oriģinālās versijas)
- LT Naudojimo instrukcija (vertimas iš originalios versijos)
- HR Upute za uporabu (prijevod iz izvorne verzije)
- CZ Návod k použití pro uživatele (překlad z originální verze)
- EE Kasutusjuhend (tõlge originaalversioonist)
- IT Manuale d'uso (traduzione dalla versione originale)
- PT Manual de instruções (tradução da versão original)
- ES Manual de instrucciones (traducción de la versión original)
- UA Інструкція з експлуатації (переклад з оригінальної версії)
- FI Käyttöohje (käännös alkuperäisestä versiosta)
- NO Bruksanvisning (oversettelse fra originalversjonen)
- MK Упатство за користење (превод од оригиналната верзија)
- SQ Manual përdorimi (përkthim nga versioni origjinal)
- SR Uputstvo za upotrebu (prevod iz originalne verzije)
- SV Bruksanvisning (översättning från originalversionen)
- DK Brugsanvisning (oversættelse fra originalversionen)
- IS Leiðbeiningarhandbók fyrir eiganda (þýdd úr frumtextanum)
- LU Gebrauchsanweisung fir de Besëtzer (iwwersat aus dem Original)
- BY Інструкцыя па эксплуатацыі для ўладальніка (перакладзеная з арыгінала)
- BG Ръководство за употреба за употреба от собственика (преведено от оригинала)
- GR Εγχειρίδιο οδηγιών για χρήση από τον ιδιοκτήτη (μετάφραση από το πρωτότυπο)
- TR Sahibinin kullanımına yönelik kullanım kılavuzu (orijinalinden çevrilmiştir)
- IE Lámhleabhar treoracha le húsáid ag an úinéir (aistrithe ón mbunleagan)



APS X G3

APS 10 IVR X G3, APS 10 IVR X G3 COMBI DRY
APS 15 IVR X G3, APS 15 IVR X G3 COMBI DRY
APS 20 IVR X G3, APS 20 IVR X G3 COMBI DRY

WARNING! - UWAGA! - ATTENTION! - WAARSCHUWING! - ACHTUNG! - MEGJEGYZÉS! - ATENȚIE! - UPOZORNENIE! - BRĪDINĀJUMS! - DĖMESIO! - PAŽNJA! - VÝSTRAHA! - HOIATUS! - NOTA! - NOTA!- ¡ATENCIÓN! - УВАГА! - HUOM! - ADVARSEL! - ВНИМАНИЕ! - KËRKO! - UPLATA! - VARNING! - ADVARSEL! - OPOZORILO! - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! - VIÐVÖRUN! - ПАПЯРЭДЖАННЕ! - RABHADH! - UYARI! - OPGEPASST!

EN	Preserve this handbook for future reference.
PL	Zachowaj ten podręcznik na przyszłość.
FR	Conserver le présent manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.
NL	Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.
DE	Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.
HU	Tartsa meg ezt a használati útmutatót a későbbi használatra.
RO	Păstrați acest manual pentru consultări ulterioare.
SK	Uschovajte si túto príručku pre budúce použitie.
SI	Shrani to priročnik za kasnejšo referenco.
LV	Uzglabājiet šo lietošanas pamācību turpmākai lietošanai.
LT	Saugokite šį naudojimo vadovą, kad galėtumėte juo naudotis ateityje.
HR	Sačuvajte ovaj priručnik s uputama za buduću upotrebu.
CZ	Uschovejte tuto příručku pro budoucí potřebu.
EE	Hoida käesolev kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks alles.
IT	Conservare il presente manuale di istruzioni per future consultazioni.
PT	Guarde este manual de instruções para referência futura.
ES	Guarde el manual para futuras consultas.
UA	Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання.
FI	Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä varten.
NO	Behold denne håndboken for fremtidig referanse.
MK	Зачувајте го овој прирачник за идни референци.
SQ	Ruajeni këtë manual për referencë të ardhshme.
SR	Zadržite ovaj priručnik za buduće reference.
SV	Spara denna handbok för framtida referens.
DK	Behold denne vejledning til fremtidig reference.
IS	Geymið þessa handbók til síðari viðmiðunar.
LU	Behält dëst Handbuch fir spéider Consultatioun.
BY	Захавайце гэты дапаможнік для далейшага выкарыстання.
BG	Запазете това ръководство за бъдещи справки.
GR	Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.
TR	Bu el kitabını ileride başvurmak üzere saklayın.
IE	Coinnigh an lámhleabhar seo le haghaidh tagartha sa todhchaí.

EN	**KEY TO PRODUCT SAFETY SIGNS**
PL	**LEGENDA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH NA WYROBACH**
FR	**LÉGENDE DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ FIGURANT SUR LES PRODUITS**
NL	**VERKLARING WAARSCHUWINGSSYMBOLEN OP PRODUCTEN**
DE	**ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSKENNZEICHNUNG AN DEN PRODUKTEN**
HU	**A TERMÉKEKEN TALÁLHATÓ FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK LEGENDÁJA**
RO	**LEGENDA SEMNELOR DE AVERTIZARE DE PE PRODUSE**
SK	**LEGENDA VÝSTRAŽNÝCH ZNAČIEK NA VÝROBKOCH**
SI	**KLJUČ DO SIMBOLOV VARNOSTI PROIZVODA**
LV	**PRODUKTU DROŠĪBAS ZĪMJU NOZĪME**
LT	**ĮSPĖJAMŲJŲ ŽENKLŲ ANT GAMINIŲ LEGENDA**
HR	**LEGENDA ZNAKOVA UPOZORENJA NA PROIZVODIMA**
CZ	**LEGENDA K BEZPEČNOSTNÍM ZNAČKÁM NA VÝROBKU**
EE	**TOODETE HOIATUSMÄRGISTE LEGENDID**
IT	**LEGENDA DEI CARTELLI DI AVVERTIMENTO SUI PRODOTTI**
PT	**LEGENDA DOS SINAIS DE AVISO NOS PRODUTOS**
ES	**LEYENDA PARA SÍMBOLOS DE SEGURIDAD DE LOS PRODUCTOS**
UA	**ЛЕГЕНДА ПРО ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНІ ЗНАКИ НА ПРОДУКТАХ**
FI	**TUOTTEISSA OLEVIEN VAROITUSMERKKIEN SELITYKSET**
NO	**NØKKEL TIL PRODUKTSIKKERHETSSKILDER**
MK	**КЛУЧ ЗА СИМБОЛИТЕ НА БЕЗБЕДНОСТ НА ПРОИЗВОДОТ**
SQ	**ÇELËSI PËR SIMBOLET E SIGURISË SË PRODUKTIT**
SR	**KLJUČ ZA SIMBOLE BEZBEDNOSTI PROIZVODA**
SV	**NYCKEL TILL PRODUKTSÄKERHETSSYMBOLER**
DK	**NØGLE TIL PRODUKTSIKKERHEDSSYMBOLER**
IS	**LYKILL AÐ ÖRYGGISMERKJUM VÖRU**
LU	**SCHLËSSEL ZU PRODUKT-SÉCHERHEETSSCHELD**
BY	**ЛЕГЕНДА ДА ЗНАКАЎ БЯСПЕКІ ПРАДУКТАЎ**
BG	**ЛЕГЕНДА КЪМ ЗНАЦИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ПРОДУКТА**
GR	**ΚΛΕΙΔΙ ΓΙΑ ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ**
TR	**ÜRÜN GÜVENLİK İŞARETLERİNİN ANAHTARI**
IE	**EOCHAIR DO CHOMHARTHAÍ SLÁNDÁLA TÁIRGÍ**

EN	All identification data: manufacturer, model, code and serial number are printed on EC label.
PL	Wszystkie dane identyfikacyjne: producent, model, kod i numer seryjny zostały wskazane na oznaczeniu CE.
FR	Toutes les données d'identification : fabricant, modèle, code et numéro de série sont imprimées sur l'étiquette CE.
NL	Alle identificatiegegevens: fabrikant, model, code en serienummer zijn op het EC-label afgedrukt.
DE	Sämtliche Gerätedaten wie Hersteller, Modell, Artikel- und Seriennummer sind auf der CE-Plakette angeführt.
HU	A CE-jelölésen minden azonosító adat: gyártó, modell, kód és sorozatszám szerepel.
RO	Toate datele de identificare: producător, model, cod și număr de serie sunt indicate pe marcajul CE.
SK	Všetky identifikačné údaje: výrobca, model, kód a výrobné číslo sú uvedené na CE označení.
SI	Vsi identifikacijski podatki: proizvajalec, model, koda in serijska številka so natisnjeni na EC nalepki.
LV	Visi identifikācijas dati: ražotājs, modelis, kods un sērijas numurs ir norādīti CE marķējumā.
LT	Visi identifikavimo duomenys: gamintojas, modelis, kodas ir serijos numeris nurodomi CE ženkle.
HR	Svi identifikacijski podaci: proizvođač, model, kod i serijski broj navedeni su na CE oznaci.
CZ	Všechny identifikační údaje: výrobce, typ, kód a sériové číslo jsou uvedené na štítku EC.
EE	Kõik identifitseerimisandmed: tootja, mudel, kood ja seerianumber on märgitud CE-märgisele.
IT	Tutti i dati di identificazione: produttore, modello, codice e numero di serie sono indicati sulla marcatura CE.
PT	Todos os dados de identificação: fabricante, modelo, código e número de série estão impressos no rótulo EC.
ES	Todos los datos de identificación: fabricante, modelo, código y número de serie están impresos en la etiqueta CE.
UA	Всі ідентифікаційні дані: виробник, модель, код і серійний номер вказані на маркуванні CE.
FI	Kaikki tunnistetiedot: valmistaja, malli, koodi ja sarjanumero ilmoitetaan CE-merkinnässä.
NO	Alle identifikasjonsdata: produsent, modell, kode og serienummer er trykt på EC-merket.
MK	Сите идентификациски податоци: производител, модел, код и серијски број се отпечатени на ЕС етикетата.
SQ	Të dhënat e identifikimit: prodhuesi, modeli, kodi dhe numri serial janë të shtypura në etiketën EC.
SR	Svi podaci o identifikaciji: proizvođač, model, kod i serijski broj su štampani na EC etiketi.
SV	Alla identifieringsdata: tillverkare, modell, kod och serienummer är tryckta på EC-etiketten.
DK	Alle identifikationsdata: producent, model, kode og serienummer er trykt på EC-mærkaten.
IS	Allar auðkenningarupplýsingar: framleiðandi, gerð, kóði og raðnúmer eru prentaðar á EB-miðanum.
LU	All Identifikatiounsdaten: Hiersteller, Modell, Code a Seriennummer sinn op der EG-Etikett gedréckt.
BY	Усе ідэнтыфікацыйныя дадзеныя: вытворца, мадэль, код і серыйны нумар надрукаваны на этыкетцы ЕС.
BG	Всички идентификационни данни: производител, модел, код и сериен номер са отпечатани на етикета на ЕО.
GR	Όλα τα στοιχεία αναγνώρισης: κατασκευαστής, μοντέλο, κωδικός και σειριακός αριθμός είναι τυπωμένα στην ετικέτα ΕΚ.
TR	Tüm tanımlama bilgileri: üretici, model, kod ve seri numarası EC etiketinde basılıdır.
IE	Tá na sonraí aitheantais go léir: monaróir, samhail, cód agus uimhir sraitheach clóite ar lipéad CE.



EN	Hearing, sight and respiratory protection must be worn.
PL	Obowiązkowo zabezpieczyć słuch, wzrok i drogi oddechowe.
FR	Port obligatoire de protections auditive, oculaire et respiratoire.
NL	Verplichte bescherming van oren, ogen en luchtwegen.
DE	Gehoor-, zicht- en ademhalingsbescherming moet worden gedragen.
HU	Kötelező védeni a hallást, a látást és a légutakat.
RO	Protejați obligatoriu urechile, ochii și căile respiratorii.
SK	Musí sa nosiť ochrana sluchu, zraku a dýchania.
SI	Nositi je treba zaščito za sluh, vid in dihanje.
LV	Jāvalkā dzirdes, redzes un elpošanas aizsardzība.
LT	Privaloma dėvėti klausos, regėjimo ir kvėpavimo apsaugą.
HR	Morate nositi zaštitu za sluh, vid i disanje.
CZ	Použijte ochranu sluchu, zraku a dýchacích cest.
EE	Kuulmis-, nägemis- ja hingamisteede kaitse kohustuslik.
IT	È necessario indossare protezione per l'udito, la vista e la respirazione.
PT	É necessário usar proteção auditiva, ocular e respiratória.
ES	Protecciones auditiva, ocular y respiratoria son obligatorias.
UA	Необхідно носити захист слуху, зору та дихання.
FI	Kuulo-, näkö- ja hengityssuojaus on käytettävä.
NO	Hørsel, syn og åndedrettsvern må brukes.
MK	Мора да се носи заштита на слухот, видот и дишењето.
SQ	Duhet të mbani mbrojtje për dëgjimin, shikimin dhe frymëmarrjen.
SR	Morate nositi zaštitu za sluh, vid i disanje.
SV	Hörsel-, syn- och andningsskydd måste bäras.
DK	Høre-, syns- og åndedrætsbeskyttelse skal bruges.
IS	Nota skal heyrnar-, sjón- og öndunarhlífar.
LU	Héier-, Siicht- a Otemschutz musse gedroe ginn.
BY	Абавязкова насіць сродкі абароны слыху, зроку і органаў дыхання.
BG	Трябва да се носят предпазни средства за слуха, зрението и дихателните пътища.
GR	Πρέπει να φοράτε προστατευτικά μέσα ακοής, όρασης και αναπνοής.
TR	İşitme, görme ve solunum koruması kullanılmalıdır.
IE	Caithfear cosaint éisteachta, radhairc agus riospráide a chaitheamh.



EN	Dangerous voltage.
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
FR	Attention: présence de courant électrique.
NL	Attentie, elektrische stroom.
DE	Achtung, elektrische Spannung.
HU	Vigyázat, áramütés veszélye.
RO	Atenție, pericol de electrocutare.
SK	Pozor, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
SI	Ogrožajoče napetosti.
LV	Uzmanību, elektrošoka drauds.
LT	Atsargiai, elektros smūgio pavojus.
HR	Opasna napetost.
CZ	Nebezpečné napětí.
EE	Ettevaatust, elektrilöögi oht.
IT	Attenzione, rischio di scossa elettrica.
PT	Cuidado, risco de choque elétrico.
ES	Peligro: alto voltaje.
UA	Обережно, ризик ураження електричним струмом.
FI	Varoitus, sähköiskun vaara.
NO	Fare for elektrisk støt.
MK	Опасно напојување.
SQ	Tension i rrezikshëm.
SR	Opasni napon.
SV	Farlig spänning.
DK	Farlig spænding.
IS	Hættuleg spenna.
LU	Geféierlech Volt.
BY	Небяспечнае напружанне.
BG	Опасно напрежение.
GR	Επικίνδυνη τάση.
TR	Tehlikeli voltaj.
IE	Voltas contúirteacha.



EN	Warning, hot surfaces.
PL	Uwaga, grozi poparzeniem.
FR	Risque de brûlures.
NL	Gevaar voor brandwonden.
DE	Verbrennungsgefahr.
HU	Magas hőmérséklet okozta veszély.
RO	Atenție, pericol de arsuri.
SK	Pozor, nebezpečenstvo popálenia.
SI	Opozorilo, vroče površine.
LV	Uzmanību, apdegumu risks.
LT	Pavojus dėl aukštos temperatūros.
HR	Opasnost zbog visoke temperature.
CZ	Nebezpečí popálení.
EE	Ettevaatust, põletusoht.
IT	Pericolo causato dalle alte temperature.
PT	Perigo causado por temperaturas elevadas.
ES	Peligro: superficie caliente.
UA	Небезпека, спричинена високими температурами.
FI	Korkean lämpötilan aiheuttama vaara.
NO	Advarsel, varme overflater.
MK	Предупредување, жешки површини.
SQ	Kujdes, sipërfaqe të nxehta.
SR	Upozorenje, vruće površine.
SV	Varning, heta ytor.
DK	Advarsel, varme overflader.
IS	Aðvörun, heitir fletir.
LU	Opgepasst, waarm Uewerflächen.
BY	Увага, гарачыя паверхні.
BG	Внимание, горещи повърхности.
GR	Προσοχή, θερμές επιφάνειες.
TR	Dikkat, sıcak yüzeyler.
IE	Rabhadh, dromchlaí te.



EN	Before use, read the handbook carefully.
PL	Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi.
FR	Lire attentivement le présent manuel avant toute utilisation.
NL	Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door.
DE	Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
HU	Kérjük, a munka megkezdése előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet.
RO	Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizare.
SK	Pred použitím sa dôkladne oboznámte s návodom na obsluhu.
SI	Pred uporabo natančno preberite priročnik.
LV	Pirms lietošanas rūpīgi iepazīstieties ar pievienoto lietošanas instrukciju.
LT	Prieš pradėdami darbą atidžiai perskaitykite šį vadovą.
HR	Prije početka rada pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
CZ	Před použitím si pečlivě přečtěte příručku.
EE	Enne kasutamist tutvuda hoolikalt kasutusjuhendiga.
IT	Leggere attentamente questo manuale prima di iniziare il lavoro.
PT	Leia atentamente este manual antes de começar a trabalhar.
ES	Antes de usar, lea el manual atentamente.
UA	Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед початком роботи.
FI	Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen työn aloittamista.
NO	Les håndboken nøye før bruk.
MK	Прочитајте го прирачникот внимателно пред употреба.
SQ	Para se të përdorni, lexoni me kujdes manualin.
SR	Pre nego što počnete, pažljivo pročitajte priručnik.
SV	Läs noggrant manualen före användning.
DK	Læs vejledningen omhyggeligt, før du bruger den.
IS	Lesið handbókina vandlega fyrir notkun.
LU	Virum Gebrauch, liest d'Handbuch virsiichteg.
BY	Перад ужываннем уважліва прачытайце інструкцыю.
BG	Преди употреба, прочетете внимателно ръководството.
GR	Πριν από τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο.
TR	Kullanmadan önce el kitabını dikkatlice okuyunuz.
IE	Roimh úsáid, léigh an lámhleabhar go cúramach.



EN	Danger - automatic startup.
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się.
FR	Risque de démarrage automatique.
NL	Gevaar voor automatisch starten.
DE	Gefahr durch automatischen Anlauf.
HU	Vigyázat, az automatikus indulás veszélye.
RO	Riscul de pornire automată.
SK	Pozor, nebezpečenstvo automatického spustenia.
SI	Opozorilo - samodejni zagon.
LV	Uzmanību, automātiskās palaišanas drauds.
LT	Atsargiai, automatinio paleidimo pavojus.
HR	Upozorenje: opasnost od automatskog pokretanja.
CZ	Pozor – nebezpečí automatického spuštění.
EE	Ettevaatust, automaatse aktiveerimise oht.
IT	Attenzione, pericolo di avvio automatico.
PT	Cuidado, perigo de arranque automático.
ES	Peligro: control automático (circuito cerrado).
UA	Обережно, небезпека автоматичного запуску.
FI	Varoitus, automaattisen käynnistyksen vaara.
NO	Fare - automatisk oppstart.
MK	Опасност - автоматско вклучување.
SQ	Rrezik - ndezje automatike.
XS	Opasnost - automatsko pokretanje.
SE	Fara - automatisk start.
DK	Fare - automatisk opstart.
IS	Hætta - sjálfvirk ræsing.
LU	Gefor - automateschen Start.
BY	Небяспека - аўтаматычны запуск.
BG	Опасност - автоматично стартиране.
GR	Κίνδυνος - αυτόματη εκκίνηση.
TR	Tehlike - otomatik başlatma.
IE	Contúirt - tosaithe uathoibríoch.

TABLE OF CONTENT

1. Instruction book (EN) 10
2. Instrukcja (PL) 29
3. Bedienungsanleitung (DE) 49
4. Bedieningshandleiding (NL) 69
5. Manuel d'instructions (FR) 89
6. Használati utasítás (HU) 109
7. Manual de instrucţiuni (RO) 129
8. Návod na obsluhu (SK) 149
9. Navodila za uporabo (SI) 169
10. Instrukciju grāmata (LV) 189
11. Naudojimo instrukcija (LT) 209
12. Korisnički priručnik (HR) 229
13. Návod k obsluze (CZ) 249
14. Kasutusjuhend (EE) 269
15. Istruzioni per l'uso (IT) 289
16. Instruções de utilização (PT) 309
17. Manual de instrucciones (ES) 329
18. Інструкція з експлуатації (UA) 349
19. Käyttöohjeet (FI) 369
20. Bruksanvisning (NO) 389
21. Упатство за користење (MK) 409
22. Manual përdorimi (SQ) 429
23. Uputstvo za upotrebu (SR) 449
24. Bruksanvisning (SV) 469
25. Brugsanvisning (DK) 489
26. Leiðbeiningarbók (IS) 509
27. Inhaltsverzicht (LU) 529
28. Кніга інструкцый (BY) 549
29. Книга с инструкции (BG) 569
30. Βιβλίο οδηγιών (GR) 589
31. Talimat kitabı (TR) 609
32. Leabhar teagaisc (IE) 629

TABLE OF PARAMETERS

STANDALONE VERSION

AIRPRESS CODE	369410-IVR-G3	369415-IVR-G3	369420-IVR-G3
Name	APS 10 IVR X G3	APS 15 IVR X G3	APS 20 IVR X G3
EAN	8712418439489	8712418439496	8712418439502
Certificates	CE/PED	CE/PED	CE/PED
Weight (kg)	172	245	255
Length (mm)	840	1000	1000
Width (mm)	625	670	670
Height (mm)	870	1195	1195
Box dimensions (L x W x H) (mm)	1150 x 800 x 1000	1150 x 800 x 1400	1150 x 800 x 1400
CONTROLLER	AirVision One	AirVision One	AirVision One
Workload (labor/rest %)	100/0	100/0	100/0
Motor power (hp/kW)	10/7,5	15/11	20/15
Motor type	PM	PM	PM
Efficiency value (acc. to IEC 60034-30-1:2014)	93,30%	94%	94,5%
Efficiency class (acc. to IEC 60034-30-1:2014)	IE5	IE5	IE5
Drive type	DIRECT DRIVEN 1:1	DIRECT DRIVEN 1:1	DIRECT DRIVEN 1:1
Start type	INVERTER	INVERTER	INVERTER
Ampere (A)	17	18,7	29,8
Dryer (yes/no)	–	–	–
Dryer voltage (V)	N/A	N/A	N/A
Dryer power kW	–	–	–
Dryer type	N/A	N/A	N/A
Refrigerant	N/A	N/A	N/A
Air Receiver (yes/no)	–	–	–
Capacity air receiver (L)	N/A	N/A	N/A
Galvanized tank (yes/no)	–	–	–
Maximum pressure (bar)	10	10	10
Cut-in pressure (bar)	5-9,5	5 – 9,5	5 – 9,5
Variable speed (IVR) (yes/no)	√	√	√
Free air delivery at 8 bar (L/min) (for variable RPM)	1277	1701	2420
Free air delivery at 10 bar (L/min) (for variable RPM)	1081	1579	2160
Minimum free air delivery (L/min) (for variable RPM)	328	544	1100
Minimum free air delivery (m^3/h) (for variable RPM)	19,68	32,64	66
Maximum free air delivery (L/min) (for variable RPM)	1277	1701	2420
Maximum free air delivery (m^3/h) (for variable RPM)	76,62	102,06	145,2
Specific power adsorption @ 8 bar kW / m^3 / min	7,58	7,21	7,83
Specific power adsorption @ 10 bar kW / m^3 / min	9,05	8,17	8,71
Noise level dB(A) (0 m)	60	63	65
Noise level dB(A) (4 m)	40	43	45
Plug type	EURO 32A-5P	EURO 32A-5P	EURO 63A-5P
Fan power kW	0,35	0,19 + 0,19	0,19 + 0,19
Fan type	radial	radial	radial
Cooling air volume (m^3/h)	950	1400	1400
Main air connection (")	1/2"	3/4"	3/4"
Minimum ambient temperature (°C)	5	5	5
Maximum ambient temperature (°C)	45	45	45
Oilfree (yes/no)	–	–	–
Oil capacity (L)	4,6	8,1	8,1
Oil carry over mg/m^3	2 - 4	2 - 4	2 - 4
Pump speed (RPM) @ 8 bar	960 – 2910	1560 – 3960	1920 – 3720
Pump speed (RPM) @ 10 bar	960 – 2415	1560 – 3600	1920 – 3360
Air-end (type)	X7,5	X11	X15
Stages	1	1	1
Voltage (V)	400	400	400
Total absorbed at full load kW @ 8 bar	9,4	11,9	18,3
Total absorbed at full load kW @ 10 bar	9,5	12,26	18,4
Power cable (Wire Connection parameter)	N/A	N/A	N/A
IP classification	IP55	IP55	IP55
Power cable lenght (m)	4 x 2.5 mm^2 – 3 m	4 x 4.0 mm^2 – 3 m	4 x 6.0 mm^2 – 3 m
Start-Stop Timer (yes/no)	–	–	–
Autoregulation of idling (yes/no)	–	–	–

COMBI DRY VERSION

AIRPRESS CODE	369212-IVR-G3	369212-IVR-270G3	369213-IVR-G3	369213-IVR-270G3	369214-IVR-G3	369214-IVR-270G3
Name	APS 10 IVR X G3 COMBI DRY	APS 10 IVR X G3 COMBI DRY	APS 15 IVR X G3 COMBI DRY	APS 15 IVR X G3 COMBI DRY	APS 20 IVR X G3 COMBI DRY	APS 20 IVR X G3 COMBI DRY
EAN	8712418441345	8712418447330	8712418441352	8712418447347	8712418441369	8712418447354
Certificates	CE/PED	CE/PED	CE/PED	CE/PED	CE/PED	CE/PED
Weight (kg)	360	280	440	360	460	390
Length (mm)	1945	1630	1945	1645	1945	1645
Width (mm)	630	630	676	676	676	676
Height (mm)	1620	1525	1940	1765	1940	1765
Box dimensions (L x W x H) (mm)	2000 x 800 x 1650	2000 x 800 x 1650	2000 x 800 x 1960	2000 x 800 x 1785	2000 x 800 x 1960	2000 x 800 x 1785
Dryer (yes/no)	√	√	√	√	√	√
Dryer voltage (V)	230	230	230	230	230	230
Dryer power kW	0,4	0,4	0,43	0,43	0,52	0,52
Dryer type	RDL 75	RDL 75	RDL 100	RDL 100	RDL 180	RDL 180
Dryer connection (inch)	3/4"	3/4"	1"	1"	1"	1"
Refrigerant	R513a	R513a	R513a	R513a	R513a	R513a
Air Receiver (yes/no)	√	√	√	√	√	√
Capacity air receiver (L)	500	270	500	270	500	270
Galvanized tank (yes/no)	–	–	–	–	–	–

COMBI VERSION

AIRPRESS CODE						
Name	APS 10 IVR X G3 COMBI	APS 10 IVR X G3 COMBI	APS 15 IVR X G3 COMBI	APS 15 IVR X G3 COMBI	APS 20 IVR X G3 COMBI	APS 20 IVR X G3 COMBI
EAN						
Air Receiver (yes/no)	√	√	√	√	√	√
Capacity air receiver (l)	500	270	500	270	500	270
Galvanized tank (yes/no)	–	–	–	–	–	–

PĂSTRAȚI ACEST MANUAL PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ

1. INFORMAȚII GENERALE

Citiți cu atenție această pagină înainte de a lucra la compresor.

DATE TEHNICE:
Documentele sunt disponibile în următorul folder (*):
\1 - Fișă tehnică

MANUAL DE INSTRUCTIUNI SI INTREȚINERE:
Acest manual (*):
\2 - Manuale compresor - Manuale compresor

DIMENSIUNI:
Documentele sunt disponibile în următorul dosar (*):
\3 - Desene dimensionale
Dimensiunile sunt specificate în datele tehnice.

DIAGRAMĂ ELECTRICĂ:
Documentele sunt disponibile în următorul folder (*):
\4 - Schema electrică
Codul schemei electrice este specificat în datele tehnice.

CONTROL:
Documentele sunt disponibile în următorul dosar (*):
\5 - Manuale de utilizare ale controlerelor
Modelul sistemului de control este specificat în datele tehnice.

ACCESORII:
Următoarele accesorii sunt furnizate împreună cu compresorul:
- Manual de instrucțiuni și întreținere
- Amortizoare de vibrații (versiune autonomă)
- Chei pentru panou
- Furtun de scurgere a uleiului/condensului

Verificați dacă accesoriile de mai sus sunt prezente. Odată ce marfa a fost livrată și acceptată, reclamațiile nu vor mai fi procesate.

STARE A MAȘINII LA LIVRARE
Fiecare compresor este testat după asamblare și este livrat gata de utilizare pentru instalare și punere în funcțiune. Mașina este livrată din fabrică cu acest ulei: Ulei original Airpress.

CARACTERISTICI GENERALE
Compresorul utilizează un capăt de aer cu șurub cu injecție de ulei într-o singură etapă. Unitatea centrală este alcătuită din: un motor electric; un capăt de aer; un separator de ulei; un răcitor de ulei și un răcitor de ieșire a aerului; un ventilator; un starter electric; dispozitive de siguranță și control; un panou de instrumente. Unitatea este autoportantă și nu necesită șuruburi sau alte elemente de fixare pentru a o fixa la sol. Unitatea este complet asamblată în fabrică; pentru instalare sunt necesare următoarele conexiuni: conexiune la sursa principală de alimentare (consultați secțiunea de instalare) conexiune la rețeaua de aer comprimat (secțiunea de instalare) Unitatea motorului compresorului este fixată de cadrul dispozitivului cu elemente de susținere flexibile: acest lucru permite amplasarea compresorului direct pe sol, fără a fi necesare sisteme de absorbție a vibrațiilor.
Compresorul poate fi vândut ca unitate combinată de uscare cu uscător și rezervor. Unitatea combinată de uscare este asamblată complet în fabrică; pentru instalare sunt necesare următoarele conexiuni: conexiune la sursa principală de alimentare (consultați secțiunea de instalare) conexiune la rețeaua de aer comprimat (secțiunea de instalare) Unitatea combinată de uscare trebuie să fie echipată cu un sistem antivibrații, fie picioare speciale, fie covoraș.
Toate compresoarele trebuie amplasate pe o suprafață plană.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ
Compresorul este proiectat pentru producerea de aer comprimat la scară industrială. Dispozitivul nu trebuie utilizat în încăperi cu risc crescut de incendiu/explozie sau în care se produc și se eliberează substanțe periculoase pentru mediu (de exemplu, solvenți, vapori inflamabili, alcool etc.). În special, dispozitivul nu trebuie utilizat pentru producerea de aer destinat consumului uman și nu trebuie utilizat în producția de alimente. Pentru a pregăti dispozitivul pentru scopurile menționate mai sus, trebuie instalate sisteme de filtrare adecvate. (Contactați producătorul pentru informații suplimentare.) Dispozitivul este adecvat numai pentru scopurile pentru care a fost proiectat. Utilizarea dispozitivului în alte scopuri decât cele pentru care a fost proiectat este considerată necorespunzătoare. Producătorul nu este răspunzător pentru niciun prejudiciu rezultat din utilizarea dispozitivului într-un mod incompatibil cu scopul pentru care a fost proiectat.

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

AVERTISMENTE GENERALE
Compresoarele rotative sunt proiectate pentru utilizare industrială intensivă și continuă. Acestea sunt adecvate în special pentru aplicații în industrii în care este necesar un consum ridicat de aer pe perioade lungi de timp. Compresorul trebuie utilizat numai conform specificațiilor din acest manual, care trebuie păstrat cu atenție într-un loc ușor accesibil și cunoscut de toată lumea, deoarece trebuie să rămână lângă mașină pe toată durata de viață a acesteia. Compania în care este instalat compresorul trebuie să desemneze o persoană responsabilă pentru compresor. Verificările, reglajele și intervențiile de întreținere sunt responsabilitatea acesteia. Dacă această persoană este înlocuită, succesorul trebuie să consulte manualul de utilizare și întreținere, precum și orice note referitoare la intervențiile tehnice și de întreținere care au fost efectuate până în acel moment.
Precauții generale:

- Operatorul trebuie să aplice practici de lucru sigure și să respecte toate cerințele și reglementările de siguranță la locul de muncă.
- Compresorul nu este considerat capabil să producă aer respirabil. Pentru a obține aer respirabil, aerul comprimat trebuie purificat în mod adecvat, în conformitate cu legislația și standardele aplicabile.
- Nu vă jucați niciodată cu aerul comprimat. Nu aplicați aerul pe piele și nu îndreptați jetul de aer către persoane. Nu utilizați niciodată aerul pentru a curăța murdăria de pe haine. Când utilizați aerul pentru a curăța echipamentul, faceți-o cu extremă prudență și purtați ochelari de protecție.
- Nu este permis să mergeți sau să stați pe unitate sau pe componentele acesteia.
- Dacă aerul comprimat este utilizat în industria alimentară și, mai precis, pentru contactul direct cu alimentele, se recomandă, pentru o siguranță optimă, utilizarea compresoarelor certificate de clasa 0 în combinație cu filtrarea adecvată, în funcție de aplicație. Vă rugăm să contactați centrul de asistență clienți pentru sfaturi privind filtrarea specifică.

REZERVOR DE AER ȘI SUPAPĂ DE SIGURANȚĂ:

- Pentru a evita coroziunea internă care ar putea afecta funcționarea în siguranță a rezervorului de aer, îndepărtați umezeala acumulată cel puțin o dată pe zi. Dacă dispozitivul are un sistem automat de îndepărtare a umezelii, asigurați-vă că totul funcționează corect. Efectuați verificări săptămânale și reparații periodice, dacă este necesar.
- Grosimea rezervorului trebuie verificată anual. Asigurați-vă că dispozitivul respectă reglementările și standardele țării în care se află.

SIMBOLURI DIN MANUAL
În manual sunt utilizate diverse simboluri pentru a evidenția situații periculoase, pentru a oferi sfaturi practice sau pentru a furniza informații simple. Aceste simboluri pot fi găsite lângă text, lângă o imagine sau în partea de sus a unei pagini (caz în care se referă la toate subiectele abordate pe întreaga pagină). Acordați o atenție deosebită semnificației pictogramelor.



ATENȚIE!
Subliniază o descriere importantă referitoare la: intervenții tehnice, situații periculoase, avertismente de siguranță, sfaturi și/sau informații foarte importante.



MAȘINA ÎN STARE DE REPOS!
Orice operațiune indicată de acest simbol poate fi efectuată numai când mașina este complet oprită. Oprit



DECONECTAȚI ALIMENTAREA CU ENERGIE!
Este obligatoriu să opriți alimentarea cu energie electrică a mașinii înainte de a efectua orice lucrare la aceasta.



TEHNICIAN CALIFICAT!
Toate intervențiile marcate cu acest simbol trebuie efectuate numai de un tehnician calificat.

SIMBOLURI UTILIZATE PE MAȘINĂ

Pe compresor sunt aplicate diverse etichete. Scopul acestora este de a indica eventualele pericole ascunse și de a indica comportamentul corect în timpul utilizării mașinii sau în situații speciale. Este esențial ca aceste etichete să fie respectate.


Risc de temperaturi ridicate


Risc de electrocutare


Risc de gaze fierbinți sau periculoase în spațiul de lucru


Mașina poate porni automat


Risc de presiune internă ridicată


Risc de mișcare a pieselor mecanice


Întreținerea este efectuată

SIMBOLURI DE INTERZICERE


Nu deschideți panourile când mașina este în funcțiune


Dacă este necesar, utilizați întotdeauna oprirea de urgență în locul comutatorului de lucru


Nu folosiți apă pentru a stinge incendii la aparate electrice

SIMBOLUL OBLIGAȚIEI


Citiți cu atenție manualul

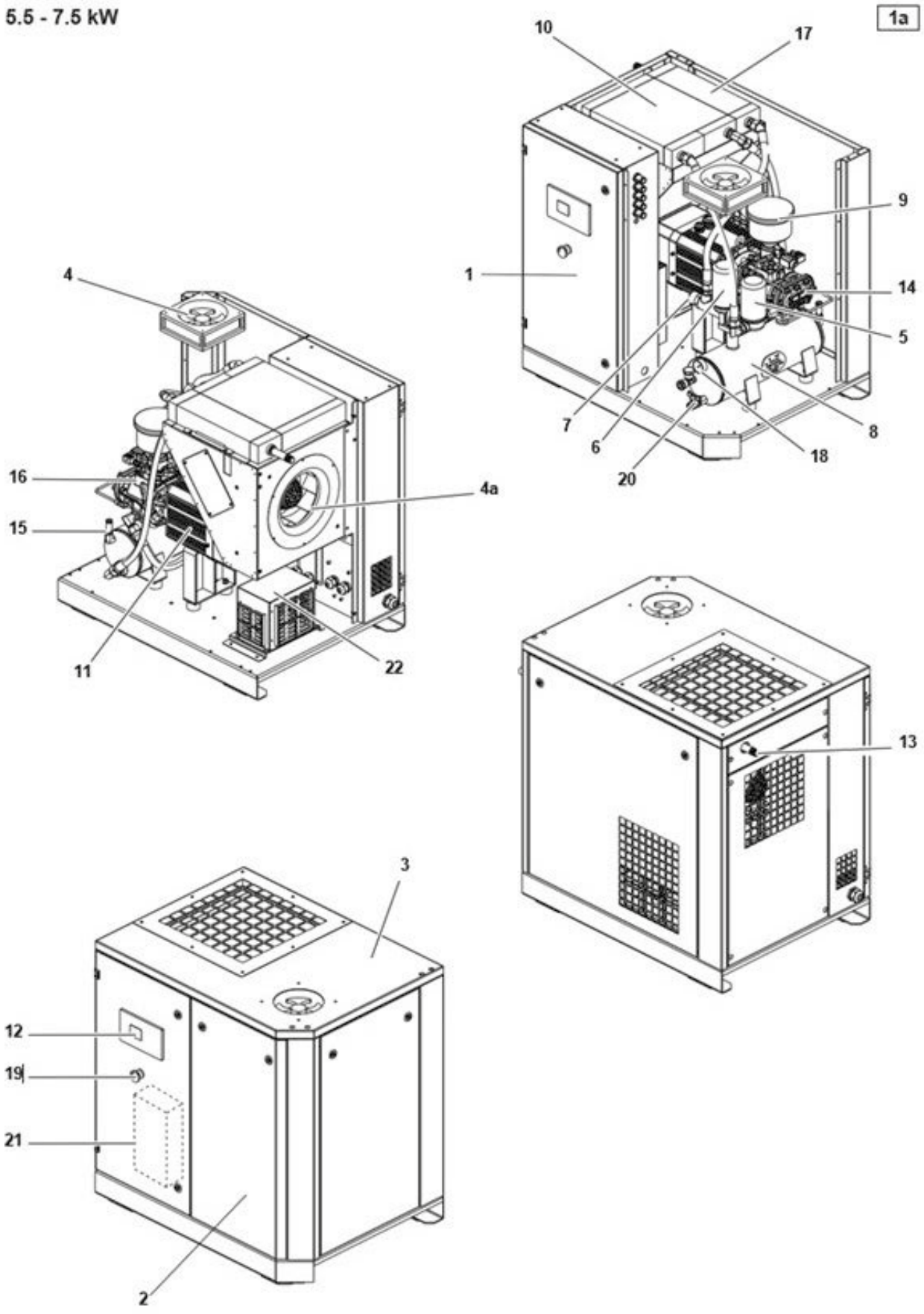
⚠ LUCRURI DE FĂCUT

- Asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde tensiunii indicate pe eticheta CE și că pentru conexiunile electrice sunt utilizate cabluri cu secțiune transversală adecvată.
- Verificați întotdeauna nivelul uleiului înainte de a porni compresorul.
- Familiarizați-vă cu oprirea de urgență și toate celelalte comenzi.
- Deconectați fișa înainte de a efectua lucrări de întreținere și opriți întrerupătorul principal pentru a preveni pornirea accidentală.
- Asigurați-vă că toate piesele sunt asamblate corect după întreținere.
- Țineți copiii și animalele la distanță de zona de lucru pentru a preveni rănirea cauzată de dispozitivele conectate la compresor.
- Asigurați-vă că temperatura mediului de lucru este cuprinsă între +5 și +45 °C. Temperatura de funcționare a compresorului trebuie să fie cuprinsă între 70 și 85 °C (la o temperatură ambiantă de 20-25 °C). Temperaturile mai scăzute pot duce la formarea de condens în rezervorul de ulei (din compresor).
- Verificați dacă există condens în ulei și, dacă este necesar, scurgeți-l săptămânal, când mașina este rece (vezi întreținere).
- Compresorul trebuie instalat și utilizat într-un mediu neexploziv.
- Păstrați o distanță minimă de 80 cm între compresor și perete pentru a asigura circulația liberă a aerului către mașină.
- Apăsați butonul de oprire de urgență de pe panoul de control numai în caz de urgență reală, pentru a preveni posibile vătămări ale persoanelor sau deteriorarea compresorului.
- Când solicitați asistență tehnică și/sau sfaturi, vă rugăm să menționați numărul de serie indicat pe eticheta CE.
- Respectați întotdeauna programul de întreținere specificat în manual.

⚠ LUCRURI DE EVITAT

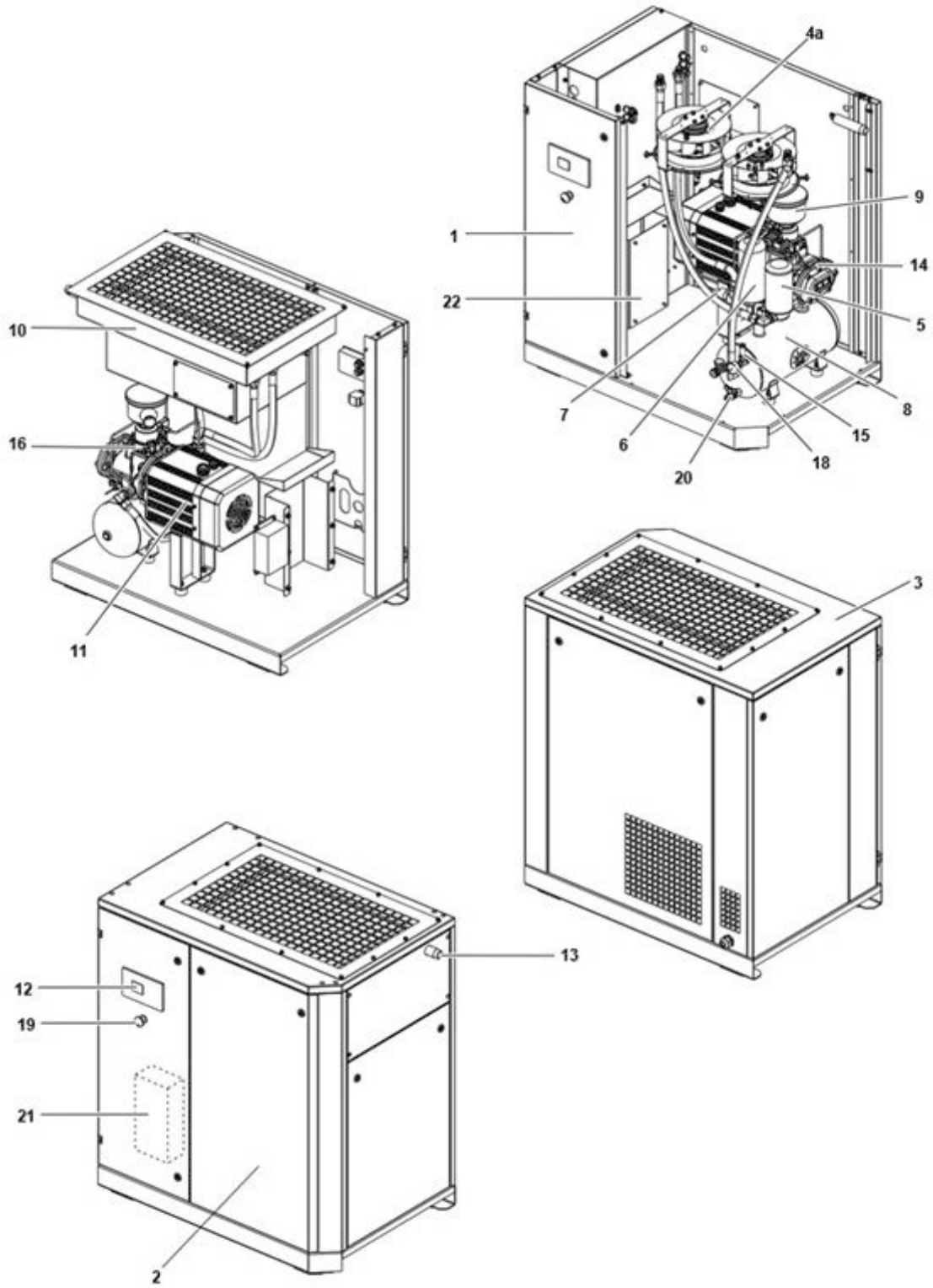
- Nu atingeți niciun component intern sau conductă în timpul utilizării compresorului, deoarece acestea se încălzesc foarte tare și rămân fierbinți pentru o perioadă de timp după oprire.
- Nu așezați materiale inflamabile în apropierea sau pe compresor. Nu mutați compresorul când rezervorul este sub presiune.
- Nu utilizați compresorul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau defect sau dacă conexiunea este instabilă.
- Nu utilizați compresorul în medii umede sau prăfuite.
- Nu îndreptați niciodată jetul de aer comprimat către persoane sau animale.
- Nu permiteți persoanelor neautorizate să utilizeze compresorul și furnizați întotdeauna instrucțiunile necesare.
- Nu loviți ventilatoarele cu obiecte dure, deoarece acestea se pot sparge în timpul utilizării.
- Nu utilizați niciodată compresorul fără filtru de aer și/sau prefiltru.
- Nu modificați dispozitivele de siguranță și control.
- Nu utilizați niciodată compresorul cu panourile deschise sau îndepărtate.

3. DESEN TEHNIC – COMPRESOR CU ȘURUB APS X G3



11 - 15 kW

1b



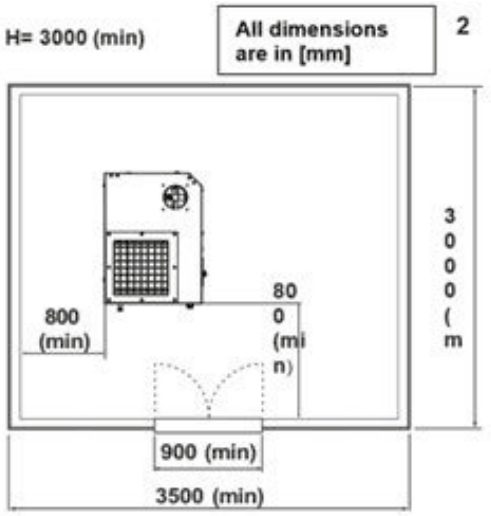
DESCRIEREA COMPRESORULUI

1. Componente electrice
2. Panou frontal
3. Panou superior
4. Ventilator pentru carcasă
   4.a Ventilator pentru răcire
5. Filtru de ulei
6. Filtru separator
7. Supapă de presiune minimă
8. Rezervor de ulei
9. Filtru de aer
10. Răcitor de ulei
11. Motor electric
12. Direcție
13. Ieșire aer comprimat
14. Bloc cu șuruburi
15. Supapă de siguranță
16. Regulator de aspirație
17. Răcitor de aer
18. Manometru
19. Oprire de urgență
20. Robinet de evacuare condens/ulei
21. Convertizor de frecvență
22. Reactor trifazic de ieșire CA

DESPACHEAREA ȘI INSTALAREA MAȘINII
Compresorul este livrat clientului într-o cutie de lemn, protejat de o pungă de plastic și un cadru de lemn. Îndepărtați cadrul de lemn purtând mănuși de protecție. Verificați starea (externă) a mașinii înainte de a instala compresorul. Verificați vizual dacă nu există piese deteriorate.
Verificați, de asemenea, dacă toate accesoriile sunt prezente. Ridicați mașina cu un stivuitor și mutați-o cu mare atenție în spațiul ales pentru instalare. Păstrați toate materialele de ambalare cel puțin pe durata perioadei de garanție, în cazul relocării. Dacă este necesar, acest lucru este, de asemenea, mai sigur pentru returnarea la serviciul tehnic. Apoi, eliminați materialele de ambalare în conformitate cu legislația aplicabilă.

Scoateți compresorul de pe paletul utilizat pentru transport și așezați-l pe podea, pe amortizoare de vibrații, dacă sunt furnizate (model autonom).

Paletul este destinat exclusiv transportului; compresorul nu trebuie așezat sau lăsat pe palet în timpul utilizării.



Spațiul ales pentru instalarea compresorului trebuie să îndeplinească următoarele cerințe și să respecte normele aplicabile în materie de siguranță și prevenire a accidentelor:

Un procent redus de praf fin.
Ventilație adecvată pentru a menține temperatura sub 35 °C.

Dacă aerul cald nu poate fi eliminat suficient, ventilatoarele de extracție trebuie amplasate cât mai sus posibil.

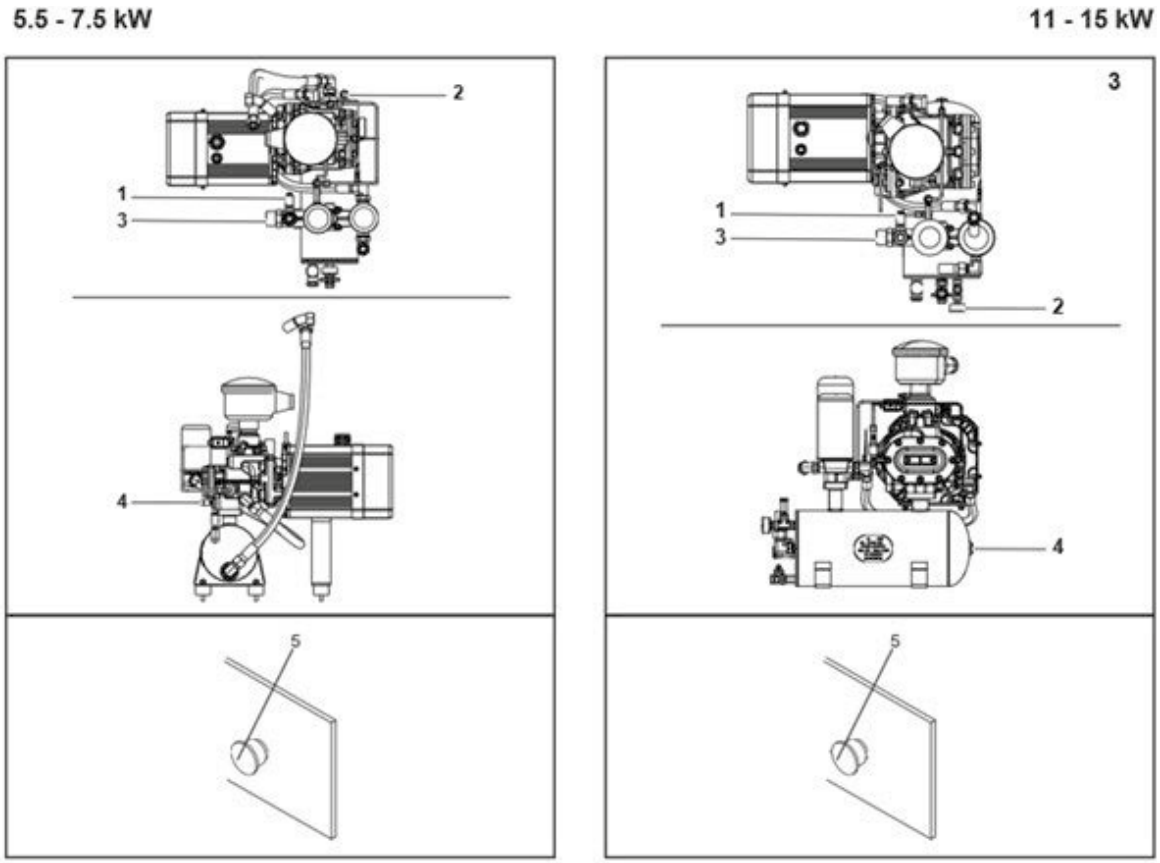
Podea plană.

Spațiu suficient în jurul mașinii pentru accesibilitate și lucrări de întreținere.

Dimensiunile spațiilor sunt doar orientative, dar este recomandabil să le respectați cât mai strict posibil. Condensul trebuie colectat întrun recipient sau rezervor sau trebuie instalat un separator de apă/ulei.
Condensul este un amestec contaminant și nu trebuie deversat în sistemul de canalizare.

CONEXIUNE ELECTRICĂ
Cablul de alimentare trebuie să aibă o secțiune transversală suficientă pentru puterea compresorului. L1 / L2 / L3 și o împământare. Cablul de alimentare este conectat la un întrerupător de circuit sau la o priză de perete situată în apropierea punctului de intrare a cablului de alimentare în mașină. Înălțimea acestei conexiuni pe perete este determinată de standardele locale. Dacă este instalat un întrerupător de circuit, acesta trebuie să fie ușor accesibil. Cablul de alimentare trebuie să fie omologat pentru aplicație și să aibă un grad minim de protecție IP44.

NOTĂ: Pentru a determina secțiunea transversală a cablului, urmați instrucțiunile de dimensionare în conformitate cu reglementările IEC aplicabile.

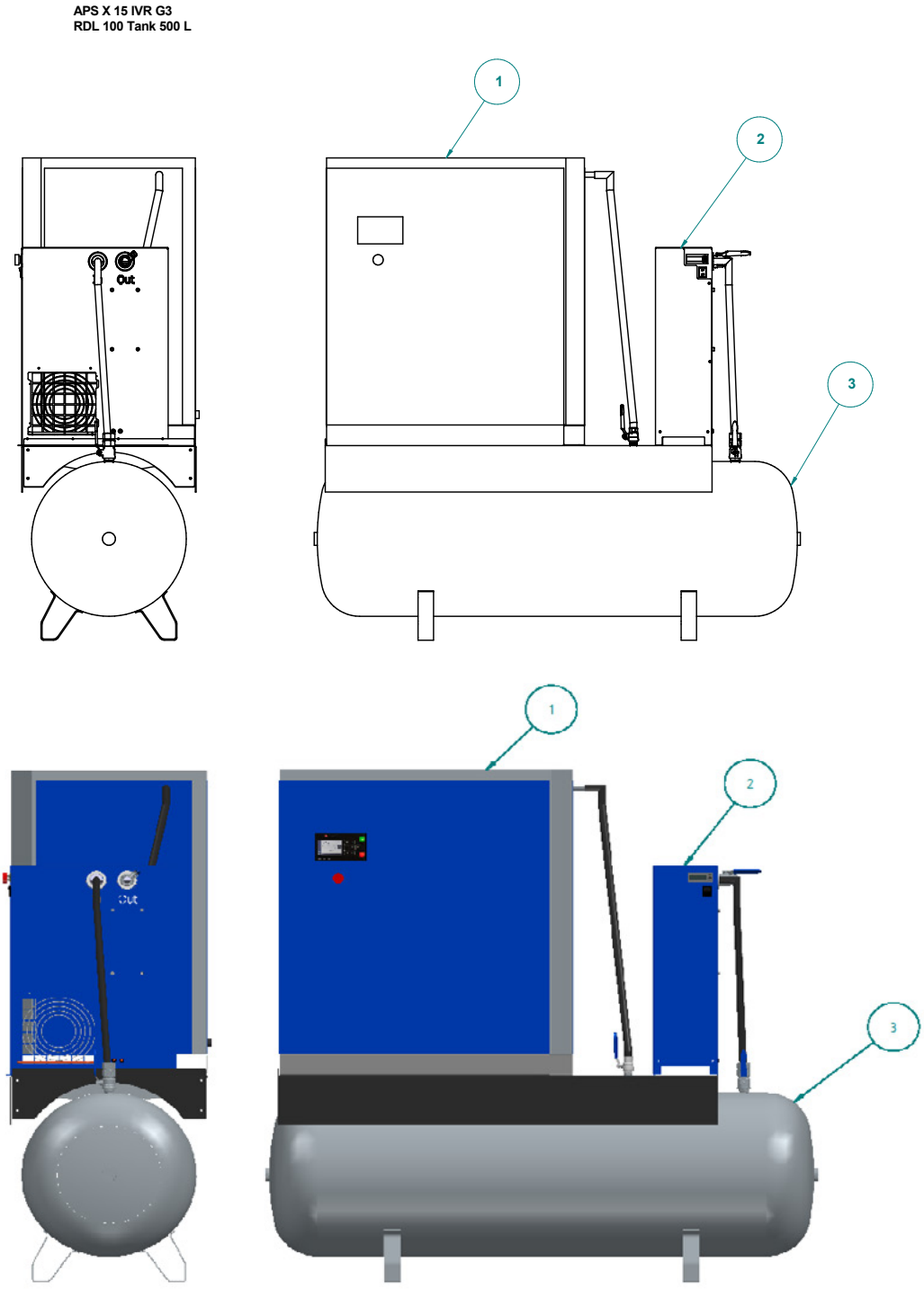


COMPONENTE DE SIGURANȚĂ ȘI CONTROL (Figura 3)

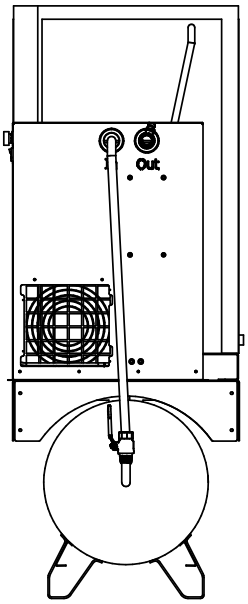
1. Senzor de presiune: controlează pornirea și oprirea mașinii și presiunea constantă a sistemului.
2. Supapă de siguranță: Protejează mașina împotriva presiunii interne excesive.
3. Supapă de presiune minimă: menține presiunea internă în mașină, astfel încât să existe circulație de ulei în timpul funcționării.
4. Senzor de temperatură: Măsoară constant temperatura uleiului și oprește mașina la (110 ˚C).
5. Oprire de urgență: Comanda manuală oprește imediat mașina.

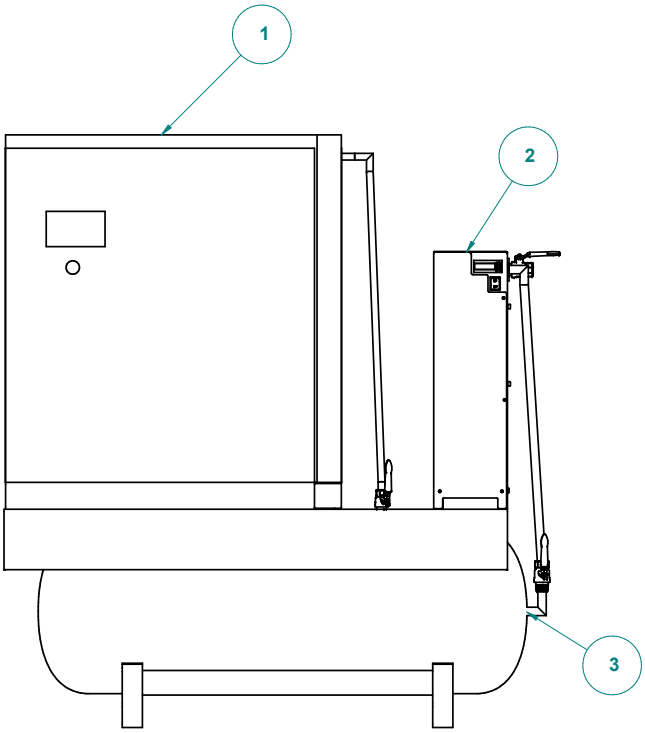
4. DESEN TEHNIC – COMPRESOR CU ȘURUB APS X G3 COMBI DRY

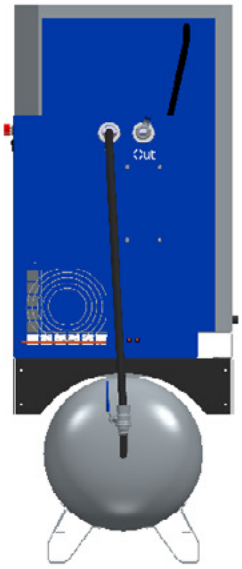
Unitatea compresorului cu șurub APS X G3 Combi Dry este alcătuită din compresor (numărul 1 în diagramă, descris în capitolul "Desen tehnic"), uscător (numărul 2 în diagramă, cu manual separat) și rezervor (numărul 3 în diagramă). În funcție de model, compresoarele din seria G3 sunt disponibile cu două capacități diferite ale rezervorului: 270 sau 500 de litri.

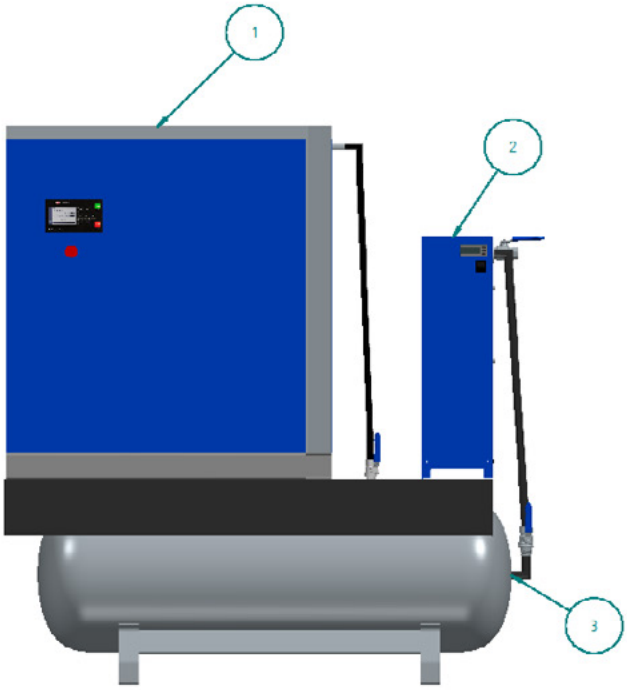


APS X 15 IVR G3
RDL 100 Tank 270 L









5. PORNIRE ȘI FUNCȚIONARE

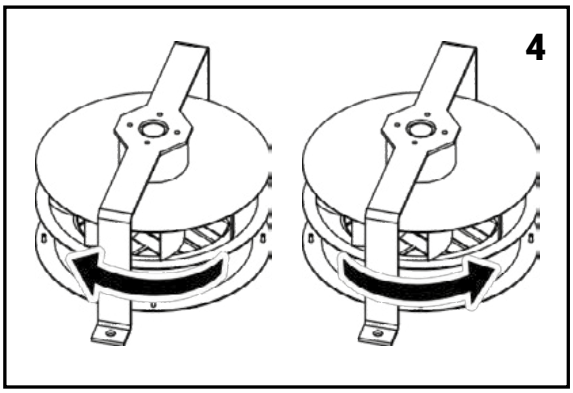
VERIFICĂRI DE EFECTUAT ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Notă: Clientul este responsabil pentru instalarea mașinii și realizarea conexiunilor electrice și pneumatice necesare.

Punerea în funcțiune inițială a sistemului trebuie efectuată de personal calificat, care trebuie să efectueze verificările necesare și să urmeze instrucțiunile relevante. Fiecare mașină este testată amănunțit în fabrică înainte de expediere. Se recomandă observarea atentă a compresorului în primele ore de utilizare pentru a detecta prompt orice defecțiuni.

VERIFICĂRI DE EFECTUAT:

- Urmați instrucțiunile de instalare menționate în capitolele anterioare capitolele
- Îndepărtați toate materialele de ambalare și uneltele.
- Conectați compresorul la conducta de aer comprimat, conform indicațiilor din secțiunile relevante.
- Verificați nivelul uleiului din rezervor: consultați secțiunea „Întreținere, verificarea uleiului și completarea”. Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, completați cu ulei original Airpress.
- Verificați dacă datele de pe plăcuța de identificare a compresorului corespund specificațiilor rețelei electrice. Este permisă o abatere de tensiune de ±5% față de valoarea nominală.
- Conectați mașina la sistemul electric, așa cum este descris în capitolele anterioare.



ATENȚIE!
În panoul electric este instalat un releu de monitorizare a secvenței de faze (KR). Acest releu asigură că direcția de rotație a motorului și a arborelui elicei este corectă. Nu modificați setările acestui releu de monitorizare a secvenței de faze sau direcția de rotație în convertizorul de frecvență.
Dacă arborele elicei se rotește în direcția greșită chiar și pentru câteva secunde, poate provoca daune grave, care pot duce la reducerea fluxului de aer sau la daune ireparabile și permanente.

Mașina este acum gata de utilizare. Înainte de a porni mașina, citiți următoarele secțiuni și capitolul privind întreținerea pentru a înțelege pe deplin instalarea.

IMPORTANT:
Dacă compresorul nu a fost utilizat timp de mai mult de 30 de zile, trebuie adăugat manual ulei prin orificiul de admisie a aerului pentru a se asigura că blocul compresorului este suficient lubrifiat la pornirea inițială.
Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la blocarea compresorului.

CICLUL DE FUNCȚIONARE
La pornire, motorul electric accelerează până când atinge viteza maximă de funcționare, iar regulatorul (2) se deschide, permițând compresorului să comprime aerul. Filtrul (1) permite filtrarea aerului înainte de a intra în șurub, împiedicând pătrunderea murdăriei sau a obiectelor nedorite. Pentru presiuni mai mici de 4 bari, aerul comprimat generat se acumulează în rezervor (4), deoarece nu poate trece prin supapa de presiune minimă (5), a cărei deschidere este calibrată la aproximativ 4 bari.

- Circuitul de aer: Odată ce presiunea minimă de deschidere a supapei este depășită, aerul începe să curgă către rețea. Din filtrul separator de ulei (6) iese numai aer, care ajunge la radiatorul de aer (8) prin conducta (3) și apoi ajunge la rețea. Supapa de presiune minimă (5) acționează și ca supapă de reținere.
- Circuitul de ulei: „Aerul comprimat din rezervor (4) împinge uleiul prin conducta (7) în radiator (8), unde este răcit.

Apoi, uleiul trece prin conducta (9) și ajunge la compresor, amestecându-se cu aerul de admisie și creând un amestec aer/ulei care asigură etanșarea și lubrifierea părților mobile ale compresorului. Amestecul aer/ulei se întoarce în rezervor (4), unde aerul este preseparat centrifugal, iar ulterior are loc separarea finală a uleiului, prin filtrul separator de ulei (6). Dacă se atinge presiunea maximă, regulatorul (2) se închide, motorul încetinește până la viteza minimă, iar compresorul oprește compresia și începe o funcționare în gol. Acum pornește cronometrul de funcționare în gol, continuând numărătoarea până la valoarea setată. Dacă presiunea nu se modifică între timp, cronometrul oprește motorul electric. Dacă presiunea a scăzut la valoarea minimă setată pe controler înainte ca cronometrul să termine numărătoarea, electrovalva primește curent și deschide regulatorul (2). Compresorul revine la viteza maximă și reia sarcina normală, resetând cronometrul. Acest ciclu se repetă automat.

Controlul presiunii și modul de funcționare.
Controlerul AirVision One dispune de trei setări de presiune:

- Presiune de pornire: când presiunea sistemului scade la această valoare, mașina pornește și deschide supapa de admisie a aerului pentru a comprima aerul comprimat.
- Presiune de oprire: când presiunea sistemului crește până la această valoare, supapa de admisie a aerului se închide și mașina oprește comprimarea aerului comprimat. Presiunea internă scade apoi la aproximativ 3–3,5 bari. La această presiune internă, este garantată circulația adecvată a uleiului în sistem.

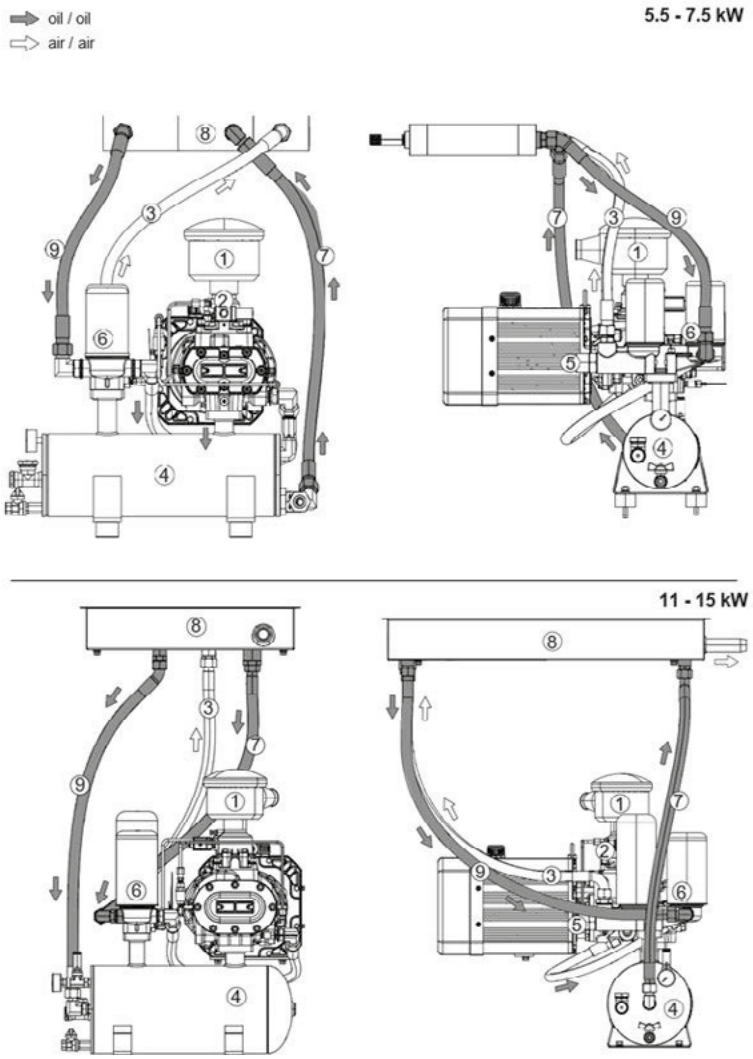
În această stare fără sarcină, mașina continuă să funcționeze timp de încă 2 minute. Dacă, după această întârziere, presiunea sistemului depășește presiunea de pornire setată, mașina se oprește și trece în modul STANDBY. Dacă, în timpul stării UNLOAD, presiunea sistemului scade sub presiunea de pornire setată, supapa de admisie a aerului se deschide și mașina reia comprimarea aerului comprimat. Acest proces se repetă automat.

Presiunea de control: Funcția presiunii de control este de a menține presiunea sistemului cât mai stabilă posibil. Acest lucru se realizează prin măsurarea continuă a presiunii curente și ajustarea automată a turației motorului în cazul unor abateri. Intervalul de control se aplică numai atunci când consumul de aer din sistem se situează între puterea minimă și maximă a mașinii.

- Dacă consumul de aer este mai mic decât debitul minim, mașina funcționează la cea mai mică viteză posibilă. Presiunea sistemului crește apoi până la presiunea de decuplare, după care mașina trece în modul UNLOAD (Descărcare).
- Dacă consumul de aer este mai mare decât debitul maxim, presiunea sistemului scade și poate coborî sub presiunea de pornire. În acest caz, mașina funcționează continuu la 100% din viteză.

Dacă apare această situație, înseamnă că consumul de aer depășește capacitatea maximă a mașinii și că mașina nu este adecvată pentru această aplicație.

Mai multe informații despre utilizarea Air Vision se găsesc într-un manual separat. Consultați-l pentru a seta nivelurile de presiune și a controla funcționarea compresorului.



6. ÎNTREȚINERE

- Întreținerea corespunzătoare este esențială pentru a obține eficiența maximă a compresorului și pentru a prelungi durata de funcționare a acestuia.
- De asemenea, este important să se respecte intervalele de întreținere recomandate, dar trebuie reținut faptul că aceste intervale sunt sugerate de producător în funcție de condițiile optime de utilizare a compresorului (a se vedea capitolul „Instalare").
- Intervalele de întreținere pot fi, prin urmare, reduse în funcție de condițiile de mediu în care funcționează compresorul.
- Uleiul utilizat este Airpress Original Oil; utilizarea unui ulei diferit nu garantează o eficiență perfectă și respectarea intervalelor de întreținere.
- Operațiunile de întreținere descrise în tabelul de mai jos și în paginile următoare trebuie efectuate de personal autorizat.

TABEL DE ÎNTREȚINERE

Tipul întreținerii	Program de întreținere	
	Ore de lucru	Sau cel puțin
Drenați condensul din rezervorul de aer (dacă există)	50	săptămânal
Scurgeți condensul din rezervorul de ulei	50	săptămânal
Curățați panoul prefiltrului dulapului	50	săptămânal
Verificarea și completarea uleiului	500	o dată pe lună
Curățarea cartușului filtrului de aer de admisie	500	-
Verificați și curățați radiatorul	1000	o dată pe an
Înlocuiți filtrul de aer	2000	o dată pe an
Înlocuiți filtrul de ulei	2000	o dată pe an
Înlocuiți filtrul separator de ulei	2000	o dată pe an
Înlocuiți uleiul	2000	o dată pe an
Înlocuiți supapa de reținere	4000	o dată pe an
Înlocuiți prefiltrul dulapului	4000	o dată pe an
Revizia supapei de admisie	4000	O dată la 2 ani
Revizie supapă de presiune minimă	8000	O dată la 4 ani
Înlocuirea supapelor solenoidale	8000	O dată la 4 ani
Înlocuirea furtunurilor flexibile	8000	–
Revizie/înlocuire capăt aerian	20,000	–

Pentru a verifica funcționarea corectă a mașinii, efectuați următoarele verificări după primele 100 de ore de funcționare:
1. Verificați nivelul uleiului: completați cu același tip de ulei, dacă este necesar.
2. Verificați dacă șuruburile sunt strânse corespunzător: în special șuruburile conexiunilor electrice de alimentare.
3. Verificați vizual dacă toate racordurile sunt etanșe.
4. Verificați numărul de ore de funcționare.
5. Verificați temperatura camerei.

ÎNAINTE DE A EFECTUA ÎNTREȚINEREA APARATULUI, EFECTUAȚI ÎNTOTDEAUNA URMĂTOARELE OPERAȚIUNI:
- Apăsați butonul de oprire automată al mașinii (nu utilizați butonul de urgență).
- Opriți mașina folosind întrerupătorul de perete.
- Închideți robinetul de alimentare.
- Asigurați-vă că nu există aer comprimat în interiorul rezervorului separatorului de ulei.
- Scoateți panourile.

DRENAJUL CONDENZATULUI DE ULEI (Figura 5)
Răcirea amestecului de ulei/aer este setată la o temperatură mai ridicată decât punctul de rouă al aerului (în condiții normale de funcționare a compresorului). Cu toate acestea, condensul din ulei nu poate fi eliminat complet.

Această operațiune poate fi efectuată numai când mașina este rece și nu a funcționat pentru o perioadă lungă de timp. De exemplu, după weekend, luni dimineața înainte de utilizare. Dacă este prezent, condensul se va scufunda sub uleiul din rezervorul de ulei când este rece. Deschideți robinetul B și închideți-l imediat ce începe să curgă ulei în loc de apă. Verificați nivelul uleiului și completați dacă este necesar.
Condensul este un amestec contaminant și nu trebuie deversat în canalizare.

VERIFICAREA NIVELULUI DE ULEI ȘI COMPLETAREA ACESTUIA DACĂ ESTE NECESAR (Figura 5)
Opriți compresorul și asigurați-vă că nu există presiune pe separatorul de ulei. Deschideți ușa destinată accesului la punctul de umplere și efectuați operațiunea.
Verificați nivelul uleiului cu ajutorul autocolantului de nivel al uleiului (C). Nivelul uleiului este corect dacă este mai mare de jumătate din autocolantul de nivel al uleiului. Dacă nivelul este sub minim, completați prin orificiul A până când se atinge nivelul MAX.
Utilizați NUMAI ulei de același tip (ulei original Airpress).

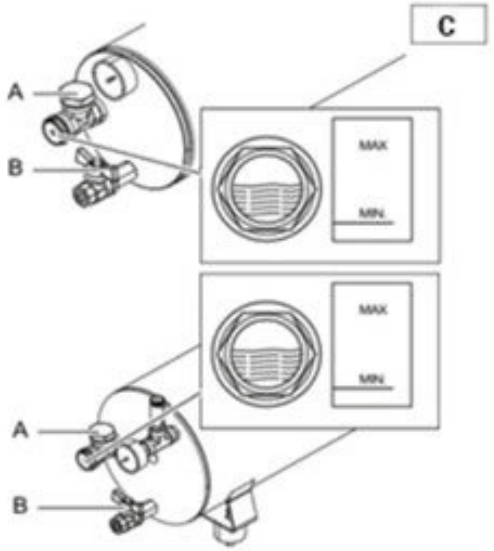
ÎNLOCUIREA ELEMENTULUI FILTRULUI DE AER (Figura 6)
Opriți compresorul, scoateți capacul și curățați cu atenție elementul filtrant (D) cu aer comprimat, din interior spre exterior. Verificați elementul la lumină pentru a detecta eventualele fisuri și înlocuiți-l dacă este necesar. Instalați cu atenție elementul filtrant și capacul, astfel încât praful să nu poată pătrunde în compresor.
Nu folosiți niciodată compresorul fără elementul filtrant sau capacul.

ÎNLOCUIREA FILTRULUI DE ULEI (Figura 7)
(Mesaj de alarmă de întreținere pe panoul de control)
Opriți compresorul și scoateți panoul frontal. Efectuați această operațiune numai când rezervorul de ulei este depresurizat. Deșurubați filtrul de ulei vechi (E) și înlocuiți-l. Aplicați întotdeauna puțin ulei pe garnitură înainte de a înlocui filtrul cu mâna.

ÎNLOCUIȚI FILTRUL SEPARATOR (Figura 7)
Opriți compresorul și scoateți panoul frontal. Efectuați această operațiune numai când rezervorul de ulei este depresurizat. Deșurubați filtrul separator vechi (F) și înlocuiți-l. Aplicați întotdeauna puțin ulei pe garnitură înainte de a înlocui filtrul manual.

CURĂȚAREA RĂCITORULUI DE AER/ULEI
Se recomandă curățarea radiatorului în cazul problemelor de supraîncălzire și cel puțin o dată pe an. Procedați după cum urmează:
Așezați o folie de plastic protectoare sub blocul radiatorului; pulverizați (cu un pistol de spălat și curățat) din interior spre exterior;
Verificați dacă fluxul de aer prin radiator este corect.

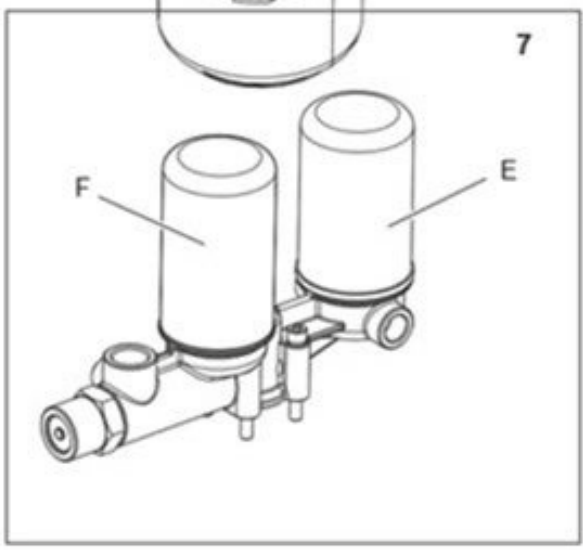
5



6

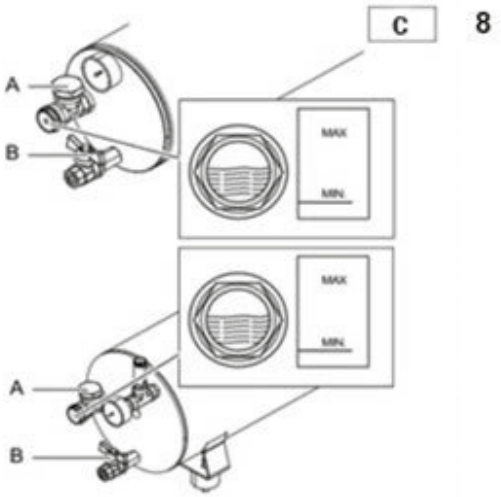


7



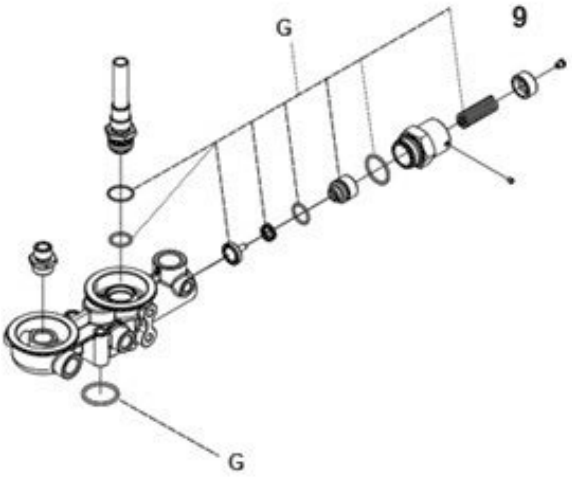
ÎNLOCUIREA ULEIULUI (Figura 8)
(Semnal de alarmă de întreținere pe controler)
Când compresorul este fierbinte - peste 70 °C, înlocuiți uleiul.

- Scoateți panoul frontal.
- Conectați furtunul de scurgere furnizat la robinetul B situat la baza rezervorului separator.
- Deșurubați dopul din orificiul A, deschideți robinetul și lăsați uleiul să se scurgă într-un recipient până când scurgerea este completă.
- Închideți robinetul B și scoateți furtunul.
- Umpleți cu ulei nou folosind orificiul A (cantitatea necesară pentru umplerea completă: consultați tabelul cu date tehnice) și montați din nou dopul.
- Porniți compresorul și lăsați-l să funcționeze timp de 5 minute, apoi opriți-l. Evacuați tot aerul și așteptați 5 minute înainte de a verifica nivelul uleiului. Completați, dacă este necesar.



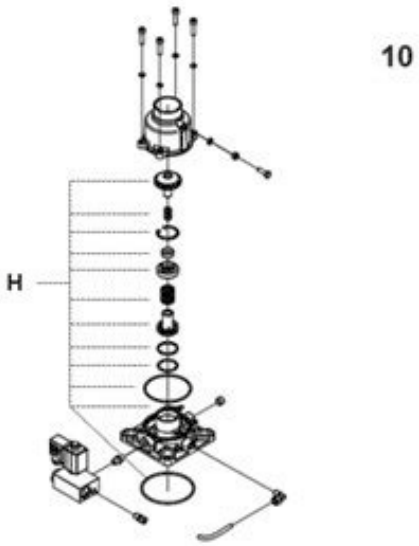
ULEIUL UZAT ESTE FOARTE POLUANT!
Pentru eliminarea acestuia, respectați legile în vigoare privind protecția mediului. NU AMESTECAȚI NICIODATĂ TIPURI DIFERITE DE ULEI. În acest caz, schimbați și filtrul de ulei și filtrul separator.

ÎNLOCUIREA SUPAPEI MINIME (Figura 9)
Înlocuiți garniturile marcate cu litera G.



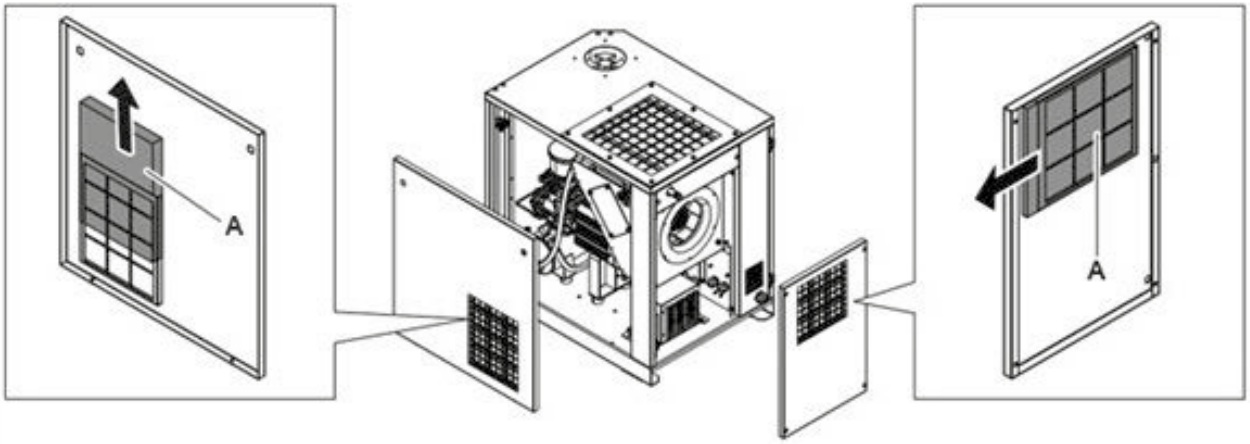
REVIZIA SUPAPEI DE ASPIRARE (Figura 10)
Înlocuiți garnitura, ghidajul tijei, arcul și placa, marcate cu litera H.

PREFILTRUL DE AER CURAT (Figura 11)
Scoateți prefiltrul A și B din locașurile lor.
Spălați-le cu o soluție de apă cu săpun și uscați-le complet înainte de a repune mașina în funcțiune.

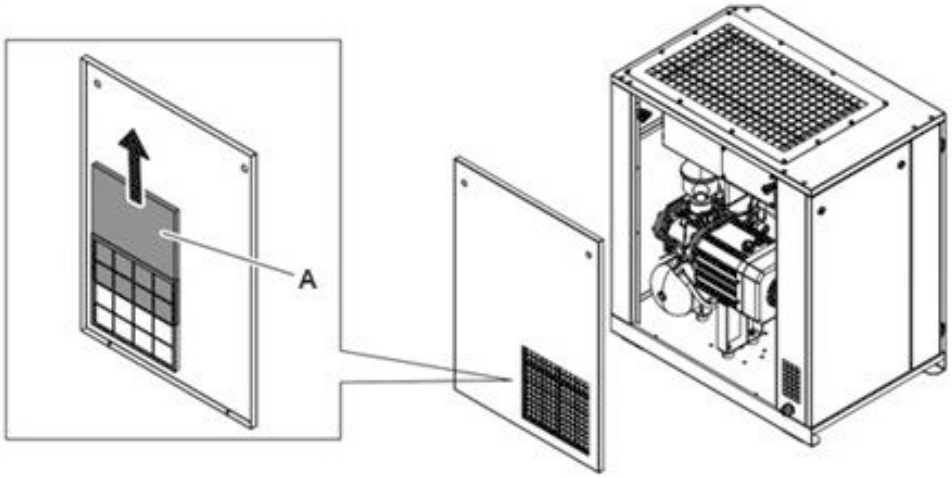


5.5 - 7.5 kW

11

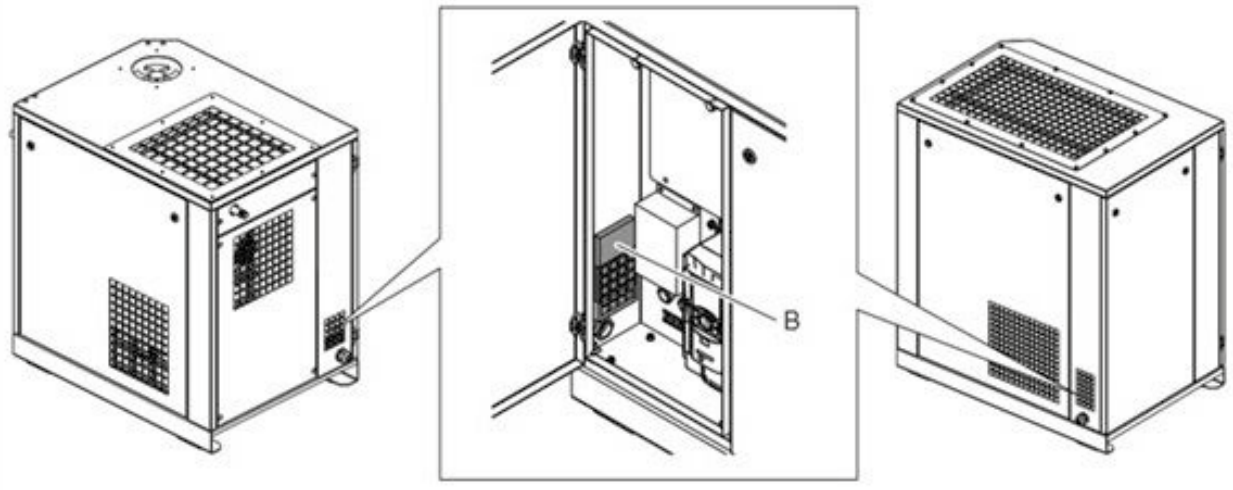


11 - 15 kW



5.5 kW - 7.5 kW

11 kW - 15 kW



7. LISTA PIESELOR DE SCHIMB

Lista pieselor de schimb este furnizată într-un document separat. Toate listele sunt disponibile pe site-ul web Airpress.net sub codul specific al produsului.

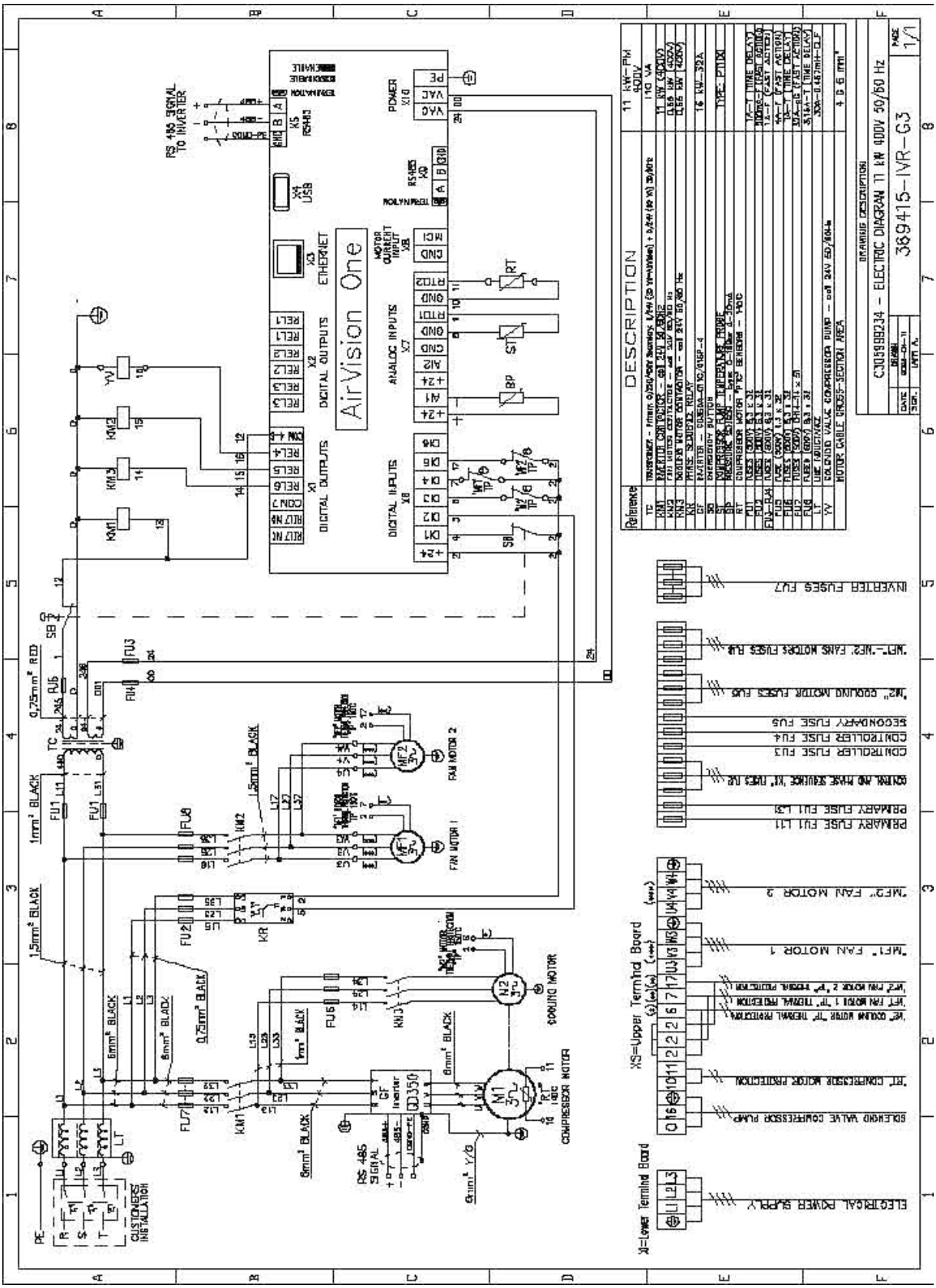
8. DEPANARE

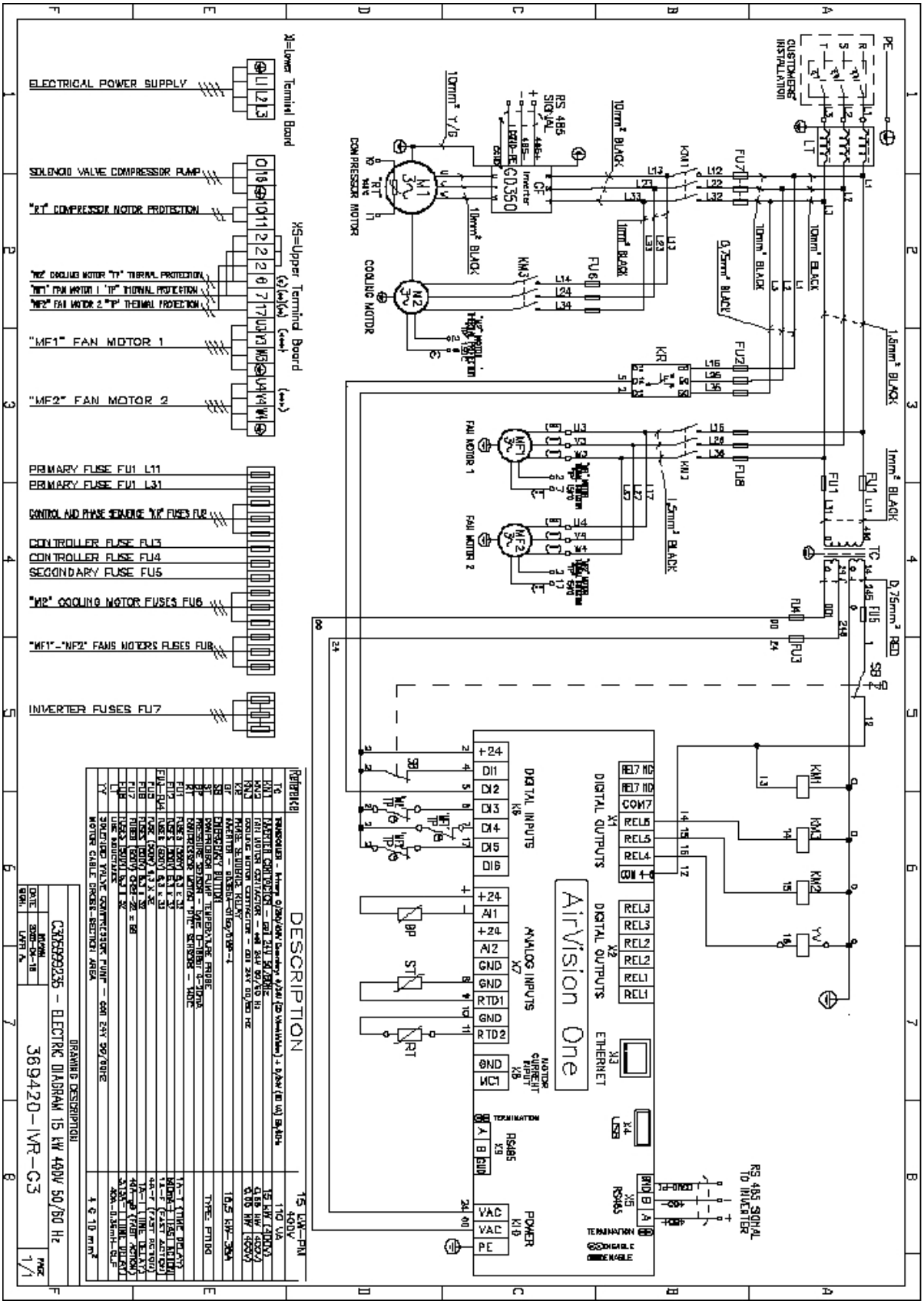
Lista pieselor de schimb este furnizată într-un document separat. Toate listele sunt disponibile pe site-ul web Airpress.net sub codul SKU specific produsului.

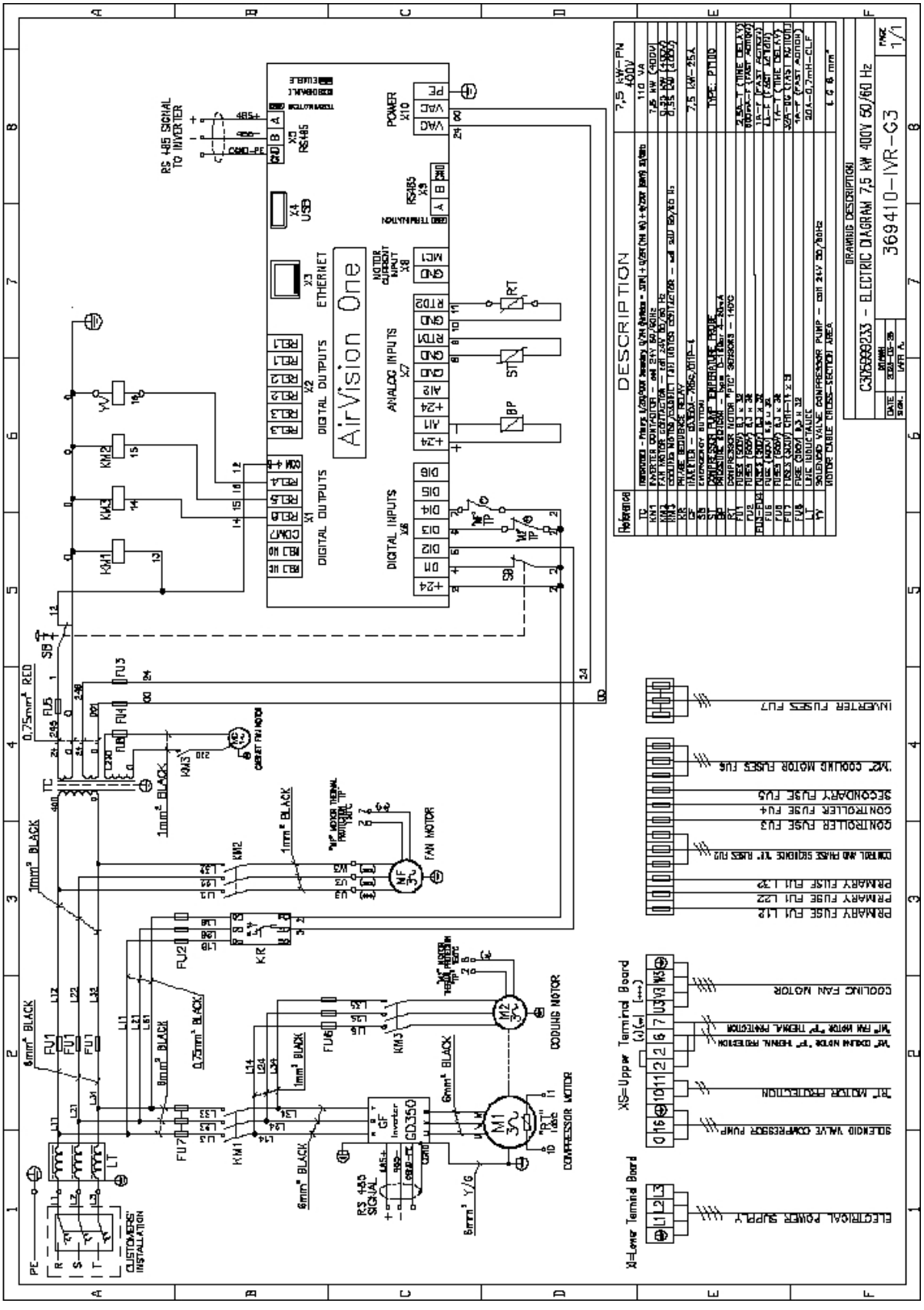
PROBLEMĂ	CAUZĂ	REMEDIU
Motorul s-a oprit	Tensiune prea mică.	Verificați tensiunea, apăsați butonul Reset și apoi reporniți.
	Supraîncălzire.	Verificați motorul. În cazul unei supraîncălziri regulate, contactați un centru de service autorizat.
Temperatura compresorului prea ridicată	Nivelul uleiului este prea scăzut.	Verificați nivelul uleiului. Completați dacă este necesar.
Consum ridicat de ulei	Drenaj defectuos.	Verificați furtunul de scurgere a uleiului și supapa de control.
	Nivelul uleiului este prea ridicat.	Verificați nivelul uleiului și scurgeți o parte din acesta, dacă este necesar.
	Filtrul separatorului de ulei este defect.	Înlocuiți filtrul separator de ulei.
	Garnitura filtrului separator de ulei prezintă scurgeri.	Înlocuiți garniturile separatorului de ulei.
Filtrul de admisie prezintă scurgeri de ulei	Regulatorul de admisie rămâne deschis.	Verificați regulatorul și supapa solenoidală.
Deschiderea supapei de siguranță	Presiunea este prea mare.	Verificați setarea presiunii.
	Regulatorul de admisie nu se închide la sfârșitul ciclului.	Verificați regulatorul și supapa solenoidă.
	Filtrul separatorului de ulei este înfundat.	Înlocuiți filtrul separatorului de ulei.
Senzorul de temperatură al compresorului s-a declanșat	Temperatura camerei era prea ridicată.	Îmbunătățiți ventilația.
	Radiatorul era înfundat.	Curățați radiatorul cu solvent.
	Nivelul uleiului este prea scăzut.	Completați uleiul.
	Ventilatorul electric nu pornește.	Verificați motorul ventilatorului electric.
Compresorul funcționează defectuos	Filtrele de aer sunt murdare sau înfundate.	Curățați sau înlocuiți filtrul.
Compresorul nu comprimă aerul în timpul funcționării	Regulatorul este închis. Nu se poate deschide deoarece este murdar.	Scoateți filtrul de admisie și verificați dacă se deschide manual în mod corespunzător. Scoateți-l și curățați-l, dacă este necesar.
	Regulatorul este închis. Nu se poate deschide deoarece nu se primește nicio comandă.	Verificați semnalele de la electrovalva. Înlocuiți piesa deteriorată, dacă este cazul.

PROBLEMĂ	CAUZĂ	REMEDIU
Compresorul comprimă aerul peste valoarea maximă a presiunii	Regulatorul nu se poate deschide. Nu se poate deschide deoarece este murdar.	Scoateți și curățați regulatorul.
	Regulatorul este deschis. Nu se poate deschide deoarece nu se primește nicio comandă.	Verificați disponibilitatea semnalului între presostat și electrovalvă. Înlocuiți piesa deteriorată, dacă este cazul.
	Filtrul separatorului de ulei este înfundat.	Înlocuiți filtrul separator de ulei.
Compresorul pornește cu dificultate	Supapa de presiune minimă nu se închide perfect.	Scoateți supapa, curățați și înlocuiți garnitura, dacă este necesar.
	Tensiune prea mică.	Verificați tensiunea rețelei electrice.
	Tubul are scurgeri.	Strângeți racordurile.

9. SCHÉMA ÉLECTRIQUE




ELECTRICAL POWER SUPPLY
SOLENOID VALVE COMPRESSOR PUMP
"KT" COMPRESSOR MOTOR PROTECTION
"MF1" FAN MOTOR 1
"MF2" FAN MOTOR 2
PRIMARY FUSE FU1 L11
PRIMARY FUSE FU1 L31
CONTROLLER FUSE FU3
CONTROLLER FUSE FU4
SECONDARY FUSE FU5
INVERTER FUSES FU7
X1=Lower Terminal Board
X2=Upper Terminal Board
AirVision One
DIGITAL INPUTS
DIGITAL OUTPUTS
ANALOG INPUTS
ETHERNET
POWER
RS485 SIGNAL TO INVERTER
DESCRIPTION
369420-IVR-G3
ELECTRIC DIAGRAM 15 kW 400V 50/60 Hz


AirVision One
DESCRIPTION
DRAWING DESCRIPTION
C3660000233 - ELECTRIC DIAGRAM 7,5 kW 400V 50/60 Hz
369410-VR-G3
FAN MOTOR
COMPRESSOR MOTOR
COOLING FAN MOTOR
ELECTRICAL POWER SUPPLY
INVERTER FUSES FU7
PRIMARY FUSE FU1 L1?
PRIMARY FUSE FU1 L2?
PRIMARY FUSE FU1 L3?
CONTROL AND PHASE SEQUENCE "R" RELAY KM2
CONTROLLER FUSE FU3
CONTROLLER FUSE FU4
SECONDARY FUSE FU5
"M2" COOLING MOTOR FUSES FU6
SOLENOID VALVE COMPRESSOR PUMP
"M1" MOTOR PROTECTION
"M2" COOLING MOTOR "T" THERMAL PROTECTION
"M1" FAN MOTOR "T" THERMAL PROTECTION
COOLING FAN MOTOR
X5=Upper Terminal Board
X4=Lower Terminal Board
CUSTOMERS' INSTALLATION
RS 485 SIGNAL TO INVERTER
RS 485 SIGNAL

compressoren

Airpress Polska Sp. z o.o.
ul. Rynkowa 156
62-081 Przeźmierowo
www.Airpress.net
info@Airpress.net